



KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND  
ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

**REGLEMENT D'ORDRE INTERIEUR**

**INTERN REGLEMENT**

**2025 - 2026**



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

## **PREAMBULE**

Le présent règlement d'ordre intérieur (ci-après « ROI ») a pour objet, d'explicitier et de compléter les statuts de l'ASBL Association Royale Belge de Hockey (ci-après « ARBH »).

Le présent ROI est composé des deux titres suivants:

- De la structure de l'ARBH ;
- De la procédure et de l'organisation.

A ce présent ROI sont ajoutés la dernière version de la convention conclue initialement en date du 27 juillet 2012 entre l'ARBH, la Ligue Francophone de Hockey (ci-après « LFH ») et la Vlaamse Hockey Liga (ci-après « VHL ») ainsi que le règlement sportif de hockey outdoor, le règlement sportif de de hockey, le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes et le règlement de la Coupe de la Belgian League (ci-après les « Règlements ») avalisés avant chaque saison sportive par l'Organe d'Administration de l'ARBH.

Dans le cas où les règles contenues dans le présent ROI seraient contraires aux statuts de l'ARBH, ces derniers primeront.

Les points non prévus aux statuts de l'ARBH ni au ROI, ni aux Règlements, seront tranchés souverainement par l'Organe d'Administration de l'ARBH.

Toute personne qui devient membre de l'ARBH est informée des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH. Elle s'engage à respecter ces statuts, ce ROI et ces Règlements.

## **PREAMBULE**

Het huidig intern reglement (hierna het "IR") heeft tot doel de statuten van de VZW Koninklijke Belgische Hockey Bond (hierna "KBHB") uit te leggen en aan te vullen.

Het huidig IR bestaat uit de twee volgende titels:

- De structuur van de KBHB;
- De procedure en de organisatie.

Aan dit huidig IR worden de laatste versie van het convenant, dat initieel op 27 juli 2012 afgesloten werd tussen de Vlaamse Hockey Liga (hierna de "VHL"), la Ligue Francophone de Hockey (hierna de "LFH") en de KBHB, het sportief reglement outdoorhockey, het sportief reglement indoorhockey, het reglement over de barema's voor kosten en boetes en het reglement van de Beker van de Belgian League (hierna "de Reglementen"), die voor elk seizoen door het Bestuursorgaan van de KBHB worden goedgekeurd, toegevoegd.

In het geval van tegenstrijdigheid tussen de regels van het huidig IR en de statuten van de KBHB, primeren de statuten.

Het Bestuursorgaan zal soeverein beslissen over de punten die niet door de statuten van de KBHB, het IR en de Reglementen worden geregeld.

Iedere persoon die lid van de KBHB wordt, wordt geïnformeerd over de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB. Die persoon belooft deze statuten, IR en Reglementen te respecteren.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

| <b><u>TITRE I – DE LA STRUCTURE DE L’ARBH</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <b><u>TITEL 1: DE STRUCTUUR VAN DE KBHB</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>Chapitre 1 : De la structure de l’ARBH</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b><u>Hoofdstuk 1: De structuur van de KBHB</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b><u>Article 1 - Objet</u></b></p> <p>Ce titre I, complémentairement aux statuts et Règlements de l'ARBH, règle l'organisation de l'ARBH, de ses organes ainsi que les relations entre l'ARBH et les membres de ces organes ainsi que les relations avec et entre les membres adhérents et effectifs de l'ARBH.</p> <p>Par membre adhérent, l'on entend le membre ne faisant pas partie de l'Assemblée Générale de l'ARBH mais adhérent, soutenant et bénéficiant des activités de l'ARBH.</p> <p>Par membre effectif, l'on entend le membre faisant partie de l'Assemblée Générale de l'ARBH et disposant ainsi du droit de vote.</p> <p>Pour jour ouvrable, il faut entendre tous les jours autres que les jours fériés légaux, samedis et dimanches.</p> | <p><b><u>Artikel 1 - Onderwerp</u></b></p> <p>Deze eerste titel regelt in aanvulling op de statuten en de Reglementen van de KBHB de organisatie van de KBHB, van zijn organen, alsook de relaties tussen de KBHB en de leden van deze organen en de relaties tussen en met de werkende en de toegetreden leden van de KBHB.</p> <p>Een toegetreden lid is een lid dat geen deel uitmaakt van de Algemene Vergadering maar wel toetreedt tot de activiteiten van de KBHB, ze ondersteunt en geniet van de baten van deze activiteiten.</p> <p>Een werkend lid is een lid dat deel uitmaakt van de Algemene Vergadering van de KBHB en aldus stemrecht heeft.</p> <p>Onder 'werkdag' moet worden verstaan iedere dag behalve een wettelijke feestdag, een zondag en een zaterdag.</p> |
| <p><b><u>Article 2 - Assemblée Générale</u></b></p> <p><b><u>2.1. Composition</u></b></p> <p>L'Assemblée Générale est constituée de tous les membres effectifs. Tout membre effectif a le droit de se faire représenter à l'Assemblée Générale.</p> <p>La LFH et la VHL ont le droit de modifier annuellement, au plus tard pour le 1<sup>er</sup> janvier, la liste de leurs membres effectifs qui composeront l'Assemblée Générale de l'ARBH de l'année concernée.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b><u>Artikel 2 - Algemene Vergadering</u></b></p> <p><b><u>2.1. Samenstelling</u></b></p> <p>De Algemene Vergadering is samengesteld uit alle werkende leden. Elk werkend lid heeft het recht zich te laten vertegenwoordigen op de Algemene Vergadering.</p> <p>De LFH en de VHL hebben het recht jaarlijks, ten laatste op 1<sup>ste</sup> januari, de lijst te wijzigen van de werkende leden die hen bij de Algemene Vergadering van de KBHB van het betrokken jaar zullen vertegenwoordigen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                            |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Les Assemblées Générales sont publiques, mais seuls les représentants officiels des membres effectifs et de l'ARBH, ainsi que les Présidents d'honneur de l'ARBH et des représentants du COIB peuvent exiger d'y prendre la parole.

### 2.2. Compétences

Elle a les pouvoirs les plus étendus, et en particulier les pouvoirs qui lui sont expressément reconnus par la loi ou les présents statuts.

L'Assemblée Générale est seule compétente pour :

- approuver et modifier les statuts ;
- exclure les membres effectifs ;
- nommer et révoquer le Président et les administrateurs ;
- approuver et modifier le règlement d'ordre intérieur ;
- approuver les comptes annuels et le budget ;
- octroyer décharge aux administrateurs et réviseurs aux comptes ;
- désigner les réviseurs aux comptes et fixer leurs émoluments éventuels ;
- dissoudre l'association moyennant le respect des prescriptions légales en la matière, et nommer les liquidateurs ;
- la transformation de l'association en AISBL ou en société coopérative agréée.

De Algemene Vergaderingen zijn openbaar, maar enkel de officiële vertegenwoordigers van de werkende leden van de KBHB mogen er het woord nemen. Dit geldt eveneens voor de Erevoorzitters van de KBHB en de vertegenwoordiger van het BOIC.

### 2.2. Bevoegdheden

Zij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheden, en in het bijzonder over deze die haar uitdrukkelijk door de wet of door onderhavige statuten zijn toegekend.

De Algemene Vergadering is als enige bevoegd om:

- de statuten goed te keuren en te wijzigen;
- werkende leden uit te sluiten;
- de Voorzitter en de bestuurders te benoemen of af te zetten;
- het intern reglement en zijn wijzigingen goed te keuren;
- de begrotingen en de rekeningen goed te keuren;
- kwijting aan de bestuurders en de commissarissen te verlenen;
- de commissarissen te benoemen en hun eventuele bezoldiging vastleggen;
- de vereniging te ontbinden mits eerbiediging van de van kracht zijnde wettelijke bepalingen, en de vereffenaars te benoemen;
- de VZW om te zetten IVZW of erkende samenwerkende vennootschap.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### 2.3 Propositions

L'Assemblée Générale est convoquée par l'Organe d'Administration par lettre Ordinaire, par courriel, ou encore via le site web de l'Association au moins 30 jours calendrier avant la date de l'assemblée.

L'agenda de l'Assemblée Générale est publiée au moins 21 jours calendrier avant l'Assemblée Générale sur le site web de l'ARBH.

Toute proposition signée par au moins 1/20<sup>ème</sup> des membres effectifs et adressée au CEO au moins 20 jours calendrier avant la date de l'assemblée, doit être portée à l'ordre du jour.

Les propositions de modifications aux statuts, signées par au moins 1/20<sup>ème</sup> des membres effectifs doivent être adressées à l'Organe d'Administration au moins soixante (60) jours calendrier avant l'Assemblée Générale.

Toute proposition de modification des statuts de l'ARBH, de son ROI ou de ses Règlements est transmise par le CEO de l'ARBH aux Directeurs Généraux de la LFH et de la VHL en vue d'une coordination et d'une harmonisation éventuelle des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH, de la LFH et de la VHL.

### 2.4 Représentation et votes

Seuls les membres effectifs disposent du droit de vote à l'Assemblée Générale.

Chaque membre effectif dispose d'une voix, augmentée d'une voix supplémentaire (avec un maximum de cinq voix au total) pour :

- le membre effectif alignant au moins une équipe en compétition nationale de hockey sur gazon;
- le membre effectif ayant au moins 350 membres au 1<sup>er</sup> janvier précédent l'Assemblée Générale;
- le membre effectif ayant au moins 700 membres au 1<sup>er</sup> janvier précédent l'Assemblée Générale ;

### 2.3. Voorstellen

De Algemene Vergadering wordt opgeroepen door het Bestuursorgaan per Gewone brief of per e- mail, hetzij nog via de website van de vereniging minstens 30 kalenderdagen vóór de datum van de vergadering.

De agenda van de Algemene Vergadering wordt minstens 21 kalenderdagen vóór de datum van de vergadering op de website van de KBHB gepubliceerd.

Elk agendapunt dat aangebracht is door minstens 1/20<sup>ste</sup> van de werkende leden en minstens 20 kalenderdagen op voorhand schriftelijk werd overgemaakt aan de CEO moet op de agenda geplaatst worden.

De voorstellen om de statuten te wijzigen getekende door minstens 1/20<sup>ste</sup> van de werkende leden dienen 60 kalenderdagen voor de Algemene Vergadering te worden verstuurd naar het Bestuursorgaan.

Alle voorstellen tot wijziging van de statuten, van het IR of van de Reglementen van de KBHB worden door de CEO van de KBHB aan de Algemeen Directeur van de VHL en de LFH doorgegeven met het oog op een mogelijke coördinatie en harmonisatie van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB, LFH en VHL.

### 2.4 Vertegenwoordiging en stemmen

Alleen werkende leden zijn stemgerechtigd op de Algemene Vergadering.

Elk werkend lid van de KBHB beschikt over één stem verhoogd met één extra stem (met een maximum van vijf stemmen in totaal) voor:

- het werkend lid dat minstens één ploeg in de nationale competitie opstelt;
- het werkend lid dat minstens 350 leden telt op 1<sup>ste</sup> januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt:



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- le membre effectif ayant au moins 1000 membres au 1<sup>er</sup> janvier précédent l'Assemblée Générale.

A l'exception de son président ou de son secrétaire, le représentant d'un membre effectif doit être porteur d'une procuration écrite.

Les membres effectifs peuvent se faire représenter aux Assemblées Générales par d'autres membres effectifs. Aucun mandataire ne peut représenter plus de deux membres effectifs (son club y compris).

Pour bénéficier du droit de vote, tout membre effectif doit avoir réglé toutes sommes échues à l'ARBH, à la LFH et/ou à la VHL.

### 2.5. Motion

Toute proposition de modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey outdoor relatif à la structure du Championnat sera soumise à l'approbation de l'Assemblée Générale à la majorité des deux tiers des voix des membres présents ou représentés ainsi qu'à la majorité simple dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la LFH et dans le groupe composé des membres effectifs affiliés à la VHL.

Cette motion n'est pas d'application quand la modification de l'article 3.1 du Règlement Sportif Hockey outdoor relatif à la structure du Championnat est une conséquence de l'application de l'article 13.7 du Règlement Sportif Hockey outdoor.

- het werkend lid dat minstens 700 leden telt op 1<sup>ste</sup> januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt;
- het werkend lid dat minstens 1000 leden telt op 1<sup>ste</sup> januari van het jaar waarin de Algemene Vergadering gehouden wordt.

Behoudens de voorzitter of de secretaris, dient een vertegenwoordiger van een werkend lid een schriftelijke volmacht voor te leggen.

De werkende leden kunnen zich op de Algemene Vergaderingen laten vertegenwoordigen door andere werkende leden. Geen enkele gevolmachtigde kan meer dan twee leden vertegenwoordigen (zijn Club inbegrepen).

Om stemgerechtigd te zijn moet een werkend lid aan haar financiële verplichtingen ten opzichte van de KBHB, LFH en/of VHL hebben voldaan.

### 2.5. Motie

Elk voorstel tot wijziging van het artikel 3.1 van het Sportief Reglement outdoor hockey omtrent de structuur van het kampioenschap moet goedgekeurd worden door de Algemene Vergadering met een meerderheid van tenminste 2/3 van de aanwezige of vertegenwoordigde stemmen, alsook een gewone meerderheid in de groep van de werkende leden aangesloten bij de VHL en in de groep van de werkende leden aangesloten bij de LFH.

Deze motie is niet van toepassing wanneer de wijziging van artikel 3.1 van het Sportief Reglement outdoor hockey betreffende de structuur van het kampioenschap een gevolg is van de toepassing van artikel 13.7 van het Sportief Reglement outdoor hockey.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

## **Article 3 - L'Organe d'Administration de l'ARBH**

### **3.1. Composition**

L'Organe d'Administration de l'ARBH est composé tel que spécifié dans les statuts de l'ARBH.

### **3.2. Compétences**

Il a la responsabilité de la direction générale et journalière de l'ARBH.

Il établit et modifie le Règlement Sportif Hockey Outdoor et veille à sa publication.

Il établit et modifie le Règlement Sportif Hockey Indoor et veille à sa publication.

Il établit et modifie le règlement relatif aux Barèmes de frais et amendes et veille à ce qu'il soit publié au plus tard le trente (30) juin précédant la saison au cours de laquelle il sera d'application.

La gestion des affaires journalières ou urgentes est de la compétence du CEO, sous le contrôle de l'Organe d'Administration.

Il a la responsabilité de la gestion financière de l'ARBH.

Il a la responsabilité du respect des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH.

Il a la responsabilité de faire poursuivre toute infraction aux statuts, ROI et Règlements de l'ARBH devant les Comités compétents par le Parquet Fédéral.

Il a la responsabilité de défendre l'ARBH et ses préposés devant les Comités compétents.

## **Artikel 3 - Het Bestuursorgaan van de KBHB**

### **3.1. Samenstelling**

Het Bestuursorgaan is samengesteld zoals gespecificeerd in de statuten van de KBHB.

### **3.2. Bevoegdheden**

Hij zorgt voor het algemeen en dagelijks bestuur van de KBHB.

Hij bepaalt en wijzigt het Sportief Reglement Outdoor hockey en zorgt voor de publicatie ervan.

Hij bepaalt en wijzigt het Sportief Reglement Indoor hockey en zorgt voor de publicatie ervan.

Hij bepaalt en wijzigt het reglement betreffende Barema's van kosten en boetes en zorgt voor de publicatie ervan ten laatste op dertig (30) juni voorafgaand aan het seizoen waarin deze van kracht zal zijn.

Het beheer van de dagelijkse en dringende zaken is de verantwoordelijkheid van de CEO, onder toezicht van het Bestuursorgaan.

Hij draagt de verantwoordelijkheid over het financieel beleid van de KBHB.

Hij draagt de verantwoordelijkheid over de naleving van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB.

Hij draagt de verantwoordelijkheid om elke inbreuk op de statuten, het IR en de Reglementen door het Federaal Parket te doen vervolgen voor de bevoegde Comités.

Hij draagt de verantwoordelijkheid de KBHB en zijn aangestelden te verdedigen voor de bevoegde Comités.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le CEO peut enjoindre au Parquet Fédéral d'instruire toute affaire. L'Organe d'Administration peut enjoindre le Parquet d'interjeter appel contre une décision des Comités de Contrôle.</p> <p>Pour toute affaire mettant en cause l'ARBH, les droits de l'ARBH seront exercés par l'Organe d'Administration via son CEO ou toute autre personne mandatée par lui.</p> <p>Il peut instituer des Commissions consultatives pour des missions spécifiques et en définir les pouvoirs.</p> <p>Il est le seul à établir et à entretenir les relations extérieures de l'ARBH, notamment avec les organismes nationaux, internationaux et les fédérations étrangères.</p> <p>Il désigne le ou les sélectionneurs des équipes nationales.</p> <p>Toutes les matières, questions, problématiques qui ne sont pas expressément réservées à l'AG ou à un autre organe sont de la compétence de l'Organe d'Administration. Il tranche tous les cas non prévus dans le présent règlement.</p> <p>Il prend toutes les mesures administratives pour faire sanctionner toute infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH sans préjudice des recours prévus par ceux-ci.</p> <p>Le membre de l'Organe d'Administration appelé à traiter une affaire où son propre Club est directement intéressé ne peut en aucun cas participer aux débats ni aux délibérations du dit Organe ni à la décision qui est prise. Il ne peut ni représenter, ni assister un membre effectif ou un membre adhérent devant un Comité Juridictionnel.</p> <p>L'Organe d'Administration se prémunit contre les conflits d'intérêts. La procédure suivante sera appliquée en cas de conflit d'intérêt :</p> | <p>De CEO kan het Federaal Parket gelasten om in eender welke zaak te onderzoeken. Het Bestuursorgaan kan het Federaal Parket gelasten om beroep aan te tekenen tegen een beslissing van de Controlecomités.</p> <p>Voor zaken waarbij de KBHB in het geding betrokken wordt, worden de rechten van de KBHB uitgeoefend door het Bestuursorgaan via zijn CEO of via alle andere door deze laatste daarvoor aangesteld persoon.</p> <p>Hij kan raadgevende Commissies instellen voor specifieke opdrachten en hun bevoegdheden vastleggen.</p> <p>Hij en hij alleen kan namens de KBHB externe betrekkingen aangaan en onderhouden, meer bepaald met de Nationale en Internationale instanties en met de buitenlandse Federaties.</p> <p>Hij stelt de coach(es) van de nationale ploegen aan.</p> <p>Het Bestuursorgaan is bevoegd voor alle materies, kwesties en problematieken die niet tot de bevoegdheid van de AV of van een ander orgaan behoren. Hij neemt beslissingen omtrent alle niet in het reglement voorziene gevallen.</p> <p>Hij neemt alle administratieve maatregelen om iedere inbreuk op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB te doen bestraffen, zonder afbreuk te doen aan de voorziene rechtsmiddelen.</p> <p>Leden van het Bestuursorgaan mogen in geen geval deelnemen aan de debatten of beraadslagingen van het Orgaan, noch aan de genomen beslissing, wanneer over een zaak moet worden geoordeeld waarbij hun eigen Club rechtstreeks betrokken is.</p> <p>Leden van het Bestuursorgaan mogen een werkend of toegetreten lid noch vertegenwoordigen noch bijstaan voor een Rechterlijk Comité.</p> <p>Het Bestuursorgaan waakt over mogelijke belangenconflicten. Volgende procedure zal gevolgd worden in het geval van een belangenconflict:</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- l'administrateur doit informer l'Organe d'Administration d'un potentiel conflit d'intérêt le concernant préalablement à toute délibération. S'il néglige de le faire, un administrateur informé de l'existence d'un possible conflit d'intérêt doit soulever ce point afin que l'Organe d'Administration l'examine ;
- l'Organe d'Administration examine si l'intérêt est suffisant pour qu'il justifie que l'administrateur s'abstienne de participer à la discussion et au vote ;
- si l'Organe d'Administration estime que l'administrateur doit s'abstenir, celui-ci ne peut prendre part aux délibérations, ni prendre part au vote ;
- la décision doit être transcrite dans le procès-verbal de l'Organe d'administration.

Tous les membres de l'Organe d'Administration s'engagent à respecter la confidentialité des informations reçues via leur fonction d'administrateur et à ne pas transmettre ces dernières à des tiers. En cas d'infraction de cette disposition par un administrateur, l'Organe d'Administration pourra décider de le suspendre jusqu'à la prochaine Assemblée Générale, où l'infraction sera communiquée et qui devra voter la confirmation ou la démission de l'administrateur concerné, ou prendre les mesures nécessaires afin d'éviter une nouvelle infraction.

- de bestuurder moet het Bestuursorgaan informeren over een mogelijk belangenconflict voorafgaand aan alle overleg. Indien hij verzuimt dit te melden, moet een bestuurder die op de hoogte is van het mogelijke belangenconflict dit onder de aandacht brengen zodat het Bestuursorgaan dit kan onderzoeken;
- het Bestuursorgaan onderzoekt of het belangenconflict voldoende groot is om de bestuurder te verzoeken niet deel te nemen aan de discussie en de stemming;
- indien het Bestuursorgaan oordeelt dat de bestuurder zich afzijdig moet houden, kan deze niet deelnemen aan de debatten, noch mag aan de stemming;
- de beslissing moet opgenomen worden in het proces-verbaal van het Bestuursorgaan.

De leden van het Bestuursorgaan verbinden zich ertoe de informatie die zij via hun functie als bestuurder ontvangen als vertrouwelijk te behandelen, en dus niet aan derden mee te delen. Indien een bestuurder deze bepaling overtreedt zal het Bestuursorgaan kunnen beslissen om hem te schorsen tot aan de volgende Algemene Vergadering, waar de inbreuk zal meegedeeld worden, waarna die zal stemmen over zijn aanblijven of aftreding, of het nemen van de nodige maatregelen om een nieuwe inbreuk te vermijden.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 4 - Organes Juridictionnels**

#### **4.1 Le Parquet**

##### **4.1.1 Composition – nomination – révocation et suspension**

Le Parquet est composé d'un ou plusieurs Procureurs nommés par l'Organe d'Administration pour une durée de quatre (4) ans.

Les Procureurs peuvent être révoqués par l'Organe d'Administration par décision motivée.

En cas de procédure disciplinaire à l'égard d'un des membres du Parquet, le membre incriminé est suspendu de ses fonctions dès l'envoi par le Parquet, de la notification des poursuites disciplinaires engagées à son égard et jusqu'au terme définitif de la procédure. Le Parquet en informe l'Organe d'Administration.

##### **4.1.2 Saisine et pouvoir du Parquet**

Le Parquet est notamment saisi :

- par les **rapports officiels** des arbitres et Match Officials;
- par les **plaintes** déposées par l'Organe d'Administration, par des membres effectifs ou adhérents de l'ARBH ou par des tiers concernant des faits délictueux.

En outre, le Parquet peut poursuivre **d'office** toute infraction dont il aura eu connaissance.

Le pouvoir d'investigation des Procureurs s'étend notamment à la possibilité :

- d'entendre (sous quelle que forme que ce soit ) les clubs, plaignants, arbitres, officiels, simples membres ou toute autre personne qu'ils jugeront utile ;

### **Artikel 4 - Gerechtelijke structuur**

#### **4.1 Het Parket**

##### **4.1.1 Samenstelling – benoeming – afzetting en schorsing**

Het Parket is samengesteld uit een of meerdere door het Bestuursorgaan aangestelde Procureurs voor een periode van vier (4) jaar.

De Procureurs kunnen op basis van een gemotiveerde beslissing door het Bestuursorgaan worden afgezet

Wanneer er een tuchtrechtelijke procedure loopt tegen een van de leden van het Parket, wordt het in beschuldiging gestelde lid geschorst in de uitvoering van zijn functie zodra het Parket kennis heeft gegeven van de tuchtrechtelijke vervolging van dat lid en zolang de tuchtrechtelijke procedure niet is afgelopen. Het Parket informeert het Bestuursorgaan.

##### **4.1.2 Aanhangingmaking bij en bevoegdheid van het Parket**

Zaken worden bij het Parket aanhangig gemaakt onder meer:

- via **officiële verslagen** van de scheidsrechters en Match Officials;
- via de **klachten** ingediend door het Bestuursorgaan, door werkende of toetredende leden van de KBHB of door derde aangaande strafbare feiten.

Bovendien kan het Parket **van ambtswege** elke overtreding vervolgen waarvan het kennis heeft genomen.

De onderzoeksbevoegdheid van de Procureurs omvat meer bepaald de mogelijkheid om:

- clubs, aanklagers, scheidsrechters, officials of gewone leden te horen (op welke manier ook) alsook enigerlei andere persoon die zij daarvoor wensen op te roepen;



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- de demander des documents ou justifications aux clubs, plaignants, arbitres, officiels, simples membres ou toute autre personne qu'ils jugeront utile ;
- de demander des compléments de rapports aux arbitres et officiels.

Cette liste n'est en aucun cas exhaustive. Le Parquet peut être assisté de conseillers qui, sous l'autorité du Parquet et conformément à ses directives, préparent le travail du Parquet. Ces conseillers peuvent être librement désignés par le Parquet. Ils disposent des mêmes pouvoirs d'investigation que le Parquet dans les limites du mandat fixé par le Parquet.

### 4.2 Les Comités Juridictionnels

Les Comités Juridictionnels constituent le pouvoir judiciaire de l'ARBH et sont seuls compétents pour connaître de tout litige en son sein, et ce tant en matière disciplinaire qu'en matières administrative et sportive.

Les Comités Juridictionnels sont indépendants et se prononcent sur base des statuts, du ROI et des Règlements de l'ARBH en respectant les droits de la défense tels qu'énoncés par l'Article 6 de la Déclaration des Droits de l'Homme et les législations fédérales, communautaires et régionales.

Ils sont compétents pour connaître des litiges mettant en cause des membres effectifs et/ou adhérents de l'ARBH ainsi que des litiges mettant en cause l'ARBH et/ou la LFH et/ou la VHL.

#### 4.2.1 Le Comité de Contrôle Outdoor

Le Comité de contrôle Outdoor examine et juge toutes les questions liées directement ou indirectement à toute rencontre de hockey outdoor organisée par ou avec le concours de l'ARBH ainsi qu'à l'organisation et à toute disposition réglementaire de l'ARBH. Il connaît également de tous litiges en matière de transfert.

- documenten of stukken ter verantwoording op te vragen bij de clubs, aanklagers, scheidsrechters, officials of gewone leden alsook bij enigerlei andere persoon aan wie zij dit willen vragen;
- aanvullende verslagen van scheidsrechters en officials te vragen.

Die lijst is niet limitatief. Het Parket kan assistentie krijgen van adviseurs die, onder het gezag van het Parket en overeenkomstig zijn richtlijnen, de werkzaamheden van het Parket voorbereiden. Die adviseurs mogen door het Parket vrij worden aangesteld. Ze hebben dezelfde onderzoeksbevoegdheid als het Parket binnen de perken van de door het Parket vastgestelde taakomschrijving

### 4.2 De Rechterlijke Comités

De Rechterlijke Comités vormen de rechterlijke macht van de KBHB en zijn als enige bevoegd om geschillen binnen de KBHB te beslechten zowel in tuchtzaken als in administratieve en sportieve aangelegenheden.

De Rechterlijke Comités zijn onafhankelijk en spreken zich uit op grond van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB en met inachtneming van de rechten van de verdediging, zoals vermeld in Artikel 6 van de Verklaring van de Rechten van de Mens, en de federale, gemeenschaps- en gewestelijke regelgeving.

Zij zijn bevoegd om geschillen te beslechten waarbij werkende en/of toetgetreden leden van de KBHB alsmede van geschillen waarbij de KBHB en/of de LFH en/of de VHL betrokken zijn.

#### 4.2.1 Het Outdoor Controlecomité

Het Outdoor Controlecomité beoordeelt en beslecht alle zaken die rechtstreeks of onrechtstreeks verband houden met de outdoorhockeywedstrijden georganiseerd door of met de medewerking van



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Il convoque toute personne ou représentant de membres effectifs ou adhérents qu'il juge utile d'entendre en audience.

En cours d'audience, le Président peut, en vertu de son pouvoir discrétionnaire, se saisir d'office de tout comportement infractionnel qui serait révélé ou le communiquer au Parquet Fédéral.

Il prend les sanctions qu'il juge utiles suivant les règles procédurales spécifiques telles que décrites au "titre II - de la procédure et de l'organisation" du ROI. Les sanctions que prononce le Comité de contrôle Outdoor s'appliquent uniquement pour le championnat de hockey outdoor et la Coupe sauf s'il spécifie dans son jugement qu'elles s'appliquent également pour le championnat de hockey indoor.

### 4.2.2 Le Comité de Contrôle Indoor

Le Comité de Contrôle Indoor dispose des mêmes compétences que le Comité de Contrôle, mais exclusivement pour la compétition nationale de hockey Indoor et suivant les règles procédurales spécifiques telles que décrites au "titre II - de la procédure et de l'organisation" du ROI. Les sanctions que le Comité de Contrôle Indoor prononce s'appliquent uniquement pour le championnat de hockey indoor sauf s'il spécifie dans son jugement qu'elles s'appliquent également pour le championnat de hockey outdoor et la Coupe.

### 4.2.3 Le Comité d'Appel

Il juge en appel les décisions du Comité de Contrôle et du Comité de Contrôle Indoor.

de KBHB, aussi met de l'organisation et de toutes les dispositions réglementaires de la KBHB. Het beslecht eveneens de geschillen inzake transfers.

Het roept de personen of vertegenwoordigers van werkende of toegetreden leden op die het nuttig acht ter zitting te horen.

Tijdens de zitting kan de Voorzitter krachtens zijn discretionaire macht van ambtswege overtredingen die aan het licht komen bij zichzelf aanhangig maken of ze mededelen aan het Federaal Parket.

Het vaardigt de sancties uit die het nuttig acht, volgens de specifieke procedurele regels omschreven in "Titel II – de procedure en de organisatie" van het IR. De sancties die het Outdoor Controlecomité uitspreekt, zijn van toepassing enkel voor het outdoor hockeykampioenschap en de Beker, tenzij het Comité in zijn uitspraak vermeldt dat ze ook voor het indoor hockeykampioenschap van toepassing zijn.

### 4.2.2 Indoor Controlecomité

Het Indoor controlecomité heeft dezelfde bevoegdheid als het Controlecomité, maar uitsluitend voor de nationale indoorhockeycompetitie en volgens de procedurele regels, zoals omschreven in "Titel II - de procedure en de organisatie" van het IR. De sancties die het Indoor Controlecomité uitspreekt, zijn van toepassing enkel voor het indoor hockeykampioenschap, tenzij het in zijn uitspraak vermeldt dat ze ook voor het outdoor hockeykampioenschap en de Beker van toepassing zijn.

### 4.2.3. Het Beroepscomité

Het Beroepscomité behandelt in hoger beroep de beslissingen van het Controlecomité en van het Indoor Controlecomité.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 5 - Composition des Comités Juridictionnels**

#### **5.1 Composition**

Les Comités Juridictionnels sont composés d'un Président et de minimum trois (3) membres.

Un Comité Juridictionnel ne peut comprendre plus de deux (2) représentants d'un même Club.

Les membres des Comités Juridictionnels doivent être indépendants et ne peuvent être membres de l'Organe d'Administration de l'ARBH, ou travailleurs salariés ni de l'ARBH, ni de la LFH et ni de la VHL. Ils ne doivent pas obligatoirement être membres d'un Club.

#### **5.2 Nominations**

L'Organe d'Administration nomme les Présidents des Comités Juridictionnels pour une durée de quatre (4) ans, et sur proposition de ceux-ci, les membres de ces Comités Juridictionnels. A défaut de la nomination d'un nouveau président, le mandat du président en fonction est renouvelé pour une durée de deux (2) ans.

L'Organe d'Administration peut modifier la composition des Comités Juridictionnels sur proposition de leur Président respectif.

L'Organe d'Administration valide la composition des Comités Juridictionnels avant le début de chaque saison.

#### **5.3 Révocation et suspension**

Les Présidents et, sur proposition de ceux-ci, les membres des Organes Juridictionnels peuvent être révoqués par l'Organe d'Administration par décision motivée.

### **Artikel 5 - Samenstelling van de Gerechtelijke Comités**

#### **5.1 Samenstelling**

De Gerechtelijke Comités bestaan uit een Voorzitter en minstens drie (3) leden.

In een Gerechtelijk Comité mogen niet meer dan twee (2) vertegenwoordigers van een zelfde Club zetelen.

De leden van de Gerechtelijke Comités moeten onafhankelijk zijn en mogen geen lid zijn van het Bestuursorgaan van de KBHB noch werknemer zijn van de KBHB, de LFH en de VHL. Ze zijn niet noodzakelijk lid van een Club.

#### **5.2 Benoemingen**

Het Bestuursorgaan benoemt de Voorzitters van de Gerechtelijke Comités voor een duur van vier (4) jaar, en op hun voorstel, de leden van die Gerechtelijke Comités. Als er geen nieuwe Voorzitter wordt benoemd, wordt het mandaat van de dienstdoende Voorzitter verlengd voor een duur van twee (2) jaar.

Het Bestuursorgaan kan de samenstelling van de Gerechtelijke Comités wijzigen op voorstel van hun respectievelijke Voorzitters.

Het Bestuursorgaan bekrachtigt de samenstelling van de Gerechtelijke Comités vóór de aanvang van elk seizoen.

#### **5.3 Afzetting en schorsing**

De Voorzitters en, op hun voorstel, de leden van de Gerechtelijke Organen kunnen door het Bestuursorgaan worden afgezet. Deze beslissing moet worden gestaafd.

Bij een tuchtrechtelijke procedure tegen een lid van het Bestuursorgaan of van een Gerechtelijk Comité wordt het in beschuldiging gestelde lid



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

En cas de procédure disciplinaire à l'égard d'un des membres de l'Organe d'Administration et des Comités Juridictionnels, le membre incriminé est suspendu de ses fonctions dès l'envoi par le Procureur, de la notification des poursuites disciplinaires engagées à son égard et jusqu'au terme définitif de la procédure.

### 5.4 Réunions des Comités Juridictionnels

Un Comité Juridictionnel ne peut valablement siéger que si trois (3) de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'urgence ou de force majeure, les décisions nécessaires sont prises par le Président du Comité de Contrôle (Indoor ou Outdoor) ou à défaut par le membre qui en exerce les fonctions.

Les décisions ne peuvent être communiquées à des tiers que par son Président ou par la personne mandatée par lui après le prononcé de celles-ci.

Le membre d'un Organe Juridictionnel appelé à traiter une affaire où son propre Club est directement intéressé ne peut en aucun cas participer aux débats ni aux délibérations de l'Organe Juridictionnel ni à la prise de décision. Il peut par contre être entendu comme témoin, si l'Organe Juridictionnel le juge utile.

Un membre d'un Organe Juridictionnel ne peut représenter un Club ou un membre devant un Comité Juridictionnel.

geschorst in de uitvoering van zijn functies zodra de Procureur kennis heeft gegeven van de tuchtrechtelijke vervolging van dat lid en zolang de tuchtrechtelijke procedure niet is afgelopen.

### 5.4 Vergaderingen van de Gerechtelijke Comités

Een Gerechtelijke Comité kan slechts geldig zitting houden als drie (3) van zijn leden aanwezig zijn. In dringende gevallen of in geval van overmacht echter worden de nodige beslissingen genomen door de Voorzitter van het (Indoor of Outdoor) Controlecomité of, bij ontstentenis, door het lid dat als Voorzitter dienst doet.

De beslissingen mogen alleen door de Voorzitter of een door hem gemachtigde persoon aan derden worden meegedeeld, nadat zij zijn uitgesproken.

Leden van een Gerechtelijke Orgaan die over een zaak moeten oordelen waarbij hun eigen Club rechtstreeks betrokken is, mogen in geen geval deelnemen aan de debatten of beraadslagingen van dat Gerechtelijke Orgaan noch aan de besluitvorming. Ze mogen daarentegen als getuige worden gehoord indien het Gerechtelijke Orgaan het nuttig vindt.

Leden van een Rechterlijk Orgaan mogen een Club of een lid niet vertegenwoordigen voor een Rechterlijk Comité.

### Article 6: Organes compétents pour la Licence

Les Organes traitant des Licences sont nommés par l'Organe d'administration de l'ARBH. Chaque Organe fonctionne de manière indépendante.

Ces Organes traitent les dossiers de Licence de manière confidentielle. Chaque membre de ces Organes s'engage à signer une clause de

### Artikel 6 : Organen bevoegd voor de Licenties

De Organen bevoegd voor de toekenning van de Licenties worden benoemd door het Bestuursorgaan van de KBHB. Elk Orgaan werkt onafhankelijk.

Deze Organen behandelen de Licentiedossiers op vertrouwelijke wijze. Elk lid van deze Organen verbindt zich ertoe een vertrouwelijkheidsclausule en een onafhankelijkheidsverklaring te ondertekenen. De inhoud van de



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

confidentialité et une déclaration d'indépendance. Le contenu des dossiers de Licence n'est porté à la connaissance que des membres des Organes traitant de la licence et ne peut en aucun cas être divulgué en tout ou en partie à des tiers, en ce compris les membres de l'Organe d'administration et du personnel de l'ARBH et les Clubs.

Les membres des Organes traitant de la licence exercent leur fonction de manière indépendante et impartiale. Ils ne peuvent être membres de l'Organe d'Administration de l'ARBH, la LFH ou la VHL, et ne peuvent être travailleurs salariés ni de l'ARBH, ni de la LFH, ni de la VHL.

Les membres des Organes traitant de la Licence doivent :

- s'abstenir de tout acte qui pourrait, ne fut-ce qu'en apparence, porter atteinte à leur indépendance ou leur impartialité ;
- s'abstenir du traitement d'une demande de licence s'il existe un doute légitime sur leur indépendance ou impartialité ;
- faire preuve d'une réserve stricte dans l'exercice de leur fonction.

### 6.1. Le Manager des licences

Le Manager des licences est compétent pour :

- fournir aux Clubs des explications sur les renseignements à fournir dans le Formulaire de demande de Licence ;
- tenir un dossier de Licence par Club demandeur de Licence ;
- vérifier si le Dossier de licence des Clubs est clair et complet ;
- demander aux clubs de compléter ou clarifier leur Dossier de licence ;
- rédiger un Rapport et formuler un avis à la Commission des licences quant à l'octroi ou non de la licence ;

Licentiedossiers wordt enkel ter kennis gebracht van de leden van de Licentie en mag onder geen beding worden meegedeeld (geheel of gedeeltelijk) aan derden, daaronder begrepen de leden van het Bestuursorgaan en de personeelsleden van de KBHB en de Clubs.

De leden van de Licentieorganen oefenen hun mandaat op onafhankelijke en onpartijdige wijze uit. Ze mogen geen deel uitmaken van het Bestuursorgaan van de KBHB, de LFH of de VHL; zij mogen evenmin loontrekkenden zijn van de KBHB, LFH of VHL.

De leden van de Licentieorganen moeten:

- zich onthouden van enigerlei handeling die zelfs maar schijnbaar afbreuk kan doen aan hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid;
- zich onthouden van de behandeling van een Licentieaanvraag als er gereede twijfel bestaat over hun onafhankelijkheid of onpartijdigheid;
- strikt gereserveerd optreden bij de uitoefening van hun functie.

### 6.1. De Licentiemanager

De Licentiemanager is bevoegd om:

- de Clubs uitleg te geven over de informatie die in het Licentieaanvraagformulier moet worden verstrekt;
- een licentiebestand bij te houden voor elke Club die een Licentie aanvraagt;
- na te gaan of het Licentiedossier van de Clubs duidelijk en volledig is;
- de Clubs te verzoeken hun Licentiedossier aan te vullen of te verduidelijken;
- een rapport op te stellen en aan de Licentiecommissie een advies over te maken omtrent de toekenning of weigering van een Licentie;



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- siéger à la Commission des Licences pour y faire Rapport et répondre à toutes les questions, sans pouvoir participer au délibéré de la Commission des Licences ;
- veiller au respect des conditions éventuelles imposées à un Club dans la décision d'octroi de la Licence.

Il est nommé par l'Organe d'administration de l'ARBH pour deux (2) ans. Ce mandat est renouvelable.

Si besoin, l'Organe d'Administration de l'ARBH pourra désigner un ou plusieurs assistants administratifs qui prêteront assistance au Manager des Licences dans l'exercice de sa fonction.

### 6.2. La Commission des Licences

La Commission des Licences est compétente pour octroyer aux Clubs la Licence leur donnant accès aux championnats organisés par l'ARBH tels que détaillés à l'article 12.

#### a. Composition

La Commission des Licences est composée d'un Président et de minimum quatre (4) membres. Les membres de cette Commission ne peuvent en aucun cas exercer activement des mandats officiels au sein d'un Club ou durant les douze (12) derniers mois.

#### b. Désignations

L'Organe d'Administration de l'ARBH nomme le Président pour une durée de trois (3) ans maximum et après avis consultatif du Président, les membres de la Commission des Licences.

- in de Licentiecommissie te zetelen om verslag uit te brengen en alle vragen te beantwoorden, zonder te kunnen deelnemen aan de beraadslagingen van de Licentiecommissie;
- te waken over de naleving door een Club van de voorwaarden die hem werden opgelegd in het besluit tot toekenning van de Licentie.

De Licentiemanager wordt benoemd door het Bestuursorgaan van de KBHB voor twee (2) jaar. Zijn mandaat kan worden hernieuwd.

Indien nodig kan het Bestuursorgaan van de KBHB een of meer administratieve medewerkers aanwijzen om de Licentiemanager bij de uitoefening van zijn taken bij te staan.

### 6.2. De Licentiecommissie

De Licentiecommissie is bevoegd voor de toekenning aan de Clubs van een Licentie die hen toegang verleent tot de door de KBHB georganiseerde kampioenschappen zoals beschreven in artikel 12.

#### a. Samenstelling

De Licentiecommissie is samengesteld uit een Voorzitter en minstens vier (4) leden. De leden van die Commissie mogen onder geen beding officiële mandaten bij een Club vervullen of tijdens de twaalf (12) laatste maanden.

#### b. Benoeming

Het Bestuursorgaan van de KBHB benoemt de voorzitter voor een periode van maximum drie (3) jaar alsook, na advies van de voorzitter, de leden van de Licentiecommissie.

#### c. Werking van de Licentiecommissie

De Licentiecommissie kan slechts geldig zetelen indien de voorzitter en minimaal twee (2) van haar leden aanwezig zijn, onder wie minstens een jurist en een bedrijfsrevisor/accountant van het IAB.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>c. Fonctionnement de la Commission des Licences</u></p> <p>La Commission des Licences ne peut valablement siéger qu'en présence de son président et de deux (2) membres minimum, dont minimum un juriste et un réviseur d'entreprises/expert-comptable IEC.</p> <p>Un membre de la Commission des Licences ne peut en aucun cas participer ni aux débats, ni aux délibérations, ni à la prise de décision de la Commission des Licences dans le dossier de son propre Club.</p> <p>Un membre de la Commission des Licences ne peut représenter un Club devant la Commission des Licences.</p>                              | <p>Een lid van de Licentiecommissie mag onder geen beding deelnemen aan de besprekingen, beraadslagingen en besluitvorming in de Licentiecommissie met betrekking tot het dossier van zijn eigen Club.</p> <p>Een lid van de Licentiecommissie mag een Club niet vertegenwoordigen voor de Licentiecommissie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b><u>Chapitre 2 : Relations avec les membres et Joueurs</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b><u>Hoofdstuk 2 - Relaties met de leden en de Spelers</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b><u>Section 1 : Affiliations – Désaffiliations – Transferts</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b><u>Sectie 1 – Aansluitingen – Uittredingen - Transfers</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b><u>Article 7 - Règles Générales</u></b></p> <p>Il existe différentes catégories de membres adhérents:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les membres fédération sans activité de jeu : ceux-ci peuvent être inscrits dans différents clubs et y remplir des fonctions officielles pour ces différents clubs ;</li> <li>- les membres Joueurs outdoor : ceux-ci ont l'activité de jeu « outdoor » dans le logiciel officiel de la Fédération et ne peuvent être inscrits que dans un seul Club sous cette activité de jeu. Ils ne peuvent disputer de compétition officielle outdoor que pour ce Club.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 7 - Algemene Regels</u></b></p> <p>Er bestaan verschillende categorieën van toegetreden leden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- bondsleden zonder spelactiviteit: deze kunnen ingeschreven zijn bij verschillende clubs en diverse officiële functies voor deze verschillende clubs uitoefenen ;</li> <li>- leden Speler outdoor : deze hebben de spelactiviteit "outdoor" in de officiële software van de Bond en mogen slechts in één club ingeschreven zijn voor die spelactiviteit. Ze mogen enkel voor deze club uitkomen in officiële outdoor competities. Ze moeten specifiek</li> </ul> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Ils doivent impérativement être inscrits comme « membres Joueurs outdoor » pour disputer des rencontres outdoor.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- les membres Joueurs indoor : ceux-ci ont l'activité de jeu « indoor » dans le logiciel officiel de Fédération et ne peuvent être inscrits que dans un seul Club sous cette catégorie. Ils ne peuvent disputer de compétition officielle indoor que pour ce Club. Ils doivent impérativement être inscrits comme « membres joueurs indoor » pour disputer des rencontres indoor.</li> </ul> <p>Seuls les membres adhérents d'un Club sont autorisés à participer aux rencontres des compétitions nationales organisées par l'ARBH, et/ou y remplir une fonction officielle.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>als "leden Speler outdoor" zijn ingeschreven om outdoor wedstrijden te mogen spelen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- leden Speler indoor : deze hebben de spelactiviteit "indoor" in de officiële software van de Bond en mogen slechts in één club ingeschreven zijn voor die spelactiviteit. Ze mogen enkel voor deze club uitkomen in officiële indoor competities. Ze moeten specifiek als "leden Speler Indoor" zijn ingeschreven om indoor wedstrijden te mogen spelen.</li> </ul> <p>Alleen de toegetroden leden hebben de toelating om deel te nemen aan wedstrijden van de nationale competities georganiseerd door de KBHB, en/of daarin een officiële functie waar te nemen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b><u>Article 8 – Affiliation</u></b></p> <p>Un membre « Joueur outdoor » ne peut pas être affilié simultanément à deux Clubs membres de la LFH et/ou de la VHL sous ce statut « outdoor ».</p> <p>Un membre « Joueur indoor » ne peut pas être affilié simultanément à deux Clubs membres de la LFH et/ou de la VHL sous ce statut « indoor ».</p> <p>Par « Club » il faut entendre le club membre de la LFH ou de la VHL.</p> <p>L'ARBH se réserve le droit de demander aux Clubs si un membre adhérent pratique le sport sous le statut de sportif amateur ou rémunéré.</p> <p>Pour les sportifs rémunérés, le Club concerné fournira, à la demande de l'ARBH, une attestation d'assurance accidents du travail.</p> <p>Sans préjudice des autres dispositions de l'ensemble des Règlements de l'ARBH quant à la qualification des Joueurs, tout Club souhaitant faire participer à une compétition nationale Belgian League un Joueur n'ayant pas la nationalité d'un pays de l'Espace Economique Européen (EEE) doit s'assurer que la situation dudit Joueur soit conforme à toutes les dispositions</p> | <p><b><u>Artikel 8 – Aansluiting</u></b></p> <p>Een lid "Speler outdoor" mag niet tegelijkertijd aangesloten zijn bij twee Clubs lid van de LFH en/of van de VHL voor deze categorie "outdoor".</p> <p>Een lid "Speler indoor" mag niet tegelijkertijd aangesloten zijn bij twee Clubs lid van de LFH en/of van de VHL voor deze categorie "indoor".</p> <p>Onder "Club" verstaat men een Club die lid is van de LFH of van de VHL.</p> <p>De KBHB behoudt zich het recht voor om de Clubs te vragen of een toegetroden lid de sport beoefent als amateur of beroepsspeler.</p> <p>Voor de beroepsspelers zal de Club, op vraag van de KBHB een attest voorleggen van verzekering voor arbeidsongevallen.</p> <p>Zonder afbreuk te doen aan de andere bepalingen van de verschillende Reglementen van de KBHB betreffende de kwalificatie van Spelers moet elke Club die in een nationale Belgian League competitie een Speler wenst op te stellen die niet de nationaliteit heeft van een deelstaat van de Europese Economische Ruimte (EER) ervoor zorgen dat de situatie van deze Speler</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

fiscales, sociales, ou relatives à l'accès, au séjour et à l'établissement des étrangers applicables, et ce durant toute la durée de la compétition.

Tout Joueur n'ayant pas la nationalité d'un pays de l'Espace Economique Européen doit recevoir une autorisation limitée dans le temps attribuée par l'ARBH pour participer à la compétition Belgian League outdoor et à la compétition de Division Honneur et Division I indoor. Le Club a l'obligation de solliciter et d'obtenir cette autorisation au nom du Club et/ou pour le compte dudit Joueur avant que celui-ci ne prenne part à une rencontre de Belgian League outdoor ou de Division Honneur ou Division I indoor.

La demande d'autorisation, à fournir à l'ARBH, doit être, à tout le moins, munie :

- de la copie de la page d'identité du passeport en cours de validité du Joueur ;
- d'une autorisation de séjourner sur le Territoire belge (copie du visa D long séjour, de la décision du Ministère concernant le séjour, copie du permis de séjour (au minimum l'introduction de cette demande) ou permis unique – annexe 46 et 49). Une demande d'autorisation basée sur un visa touristique ne sera en aucun cas recevable;
- d'une autorisation, si requise, d'exercer une activité rémunérée sur le Territoire belge (copie de la décision du Ministère concernant l'emploi, copie de la carte professionnelle, du permis unique ou du working holiday visa) ;
- d'une attestation signée par le Club précisant le type de contrat signé avec le Joueur et la durée de celui-ci ;

L'ARBH peut demander au club de compléter son dossier avant de prendre une décision. L'ARBH notifie la décision d'octroi ou de non octroi de l'autorisation et la durée de validité de celle-ci endéans un délai de 15 jours

tijdens de gehele duur van deze competitie in overeenstemming is met alle toepasselijke fiscale, sociale, toegangs-, verblijfs- en vestigingsbepalingen voor buitenlanders.

Elke Speler die niet de nationaliteit van een Europese Economische Ruimte-land bezit, moet een tijdelijke vergunning van de KBHB verkrijgen om aan de outdoor Belgian League competitie en aan de Indoor Ere Divisie en Divisie I te mogen deelnemen. De Club heeft de verplichting om die toestemming aan te vragen en te verkrijgen namens de Club en/of voor rekening van die Speler vóór zijn deelname aan een wedstrijd van de outdoor Belgian League of van de Indoor Ere Divisie of Afdeling I.

Bij de aan de KBHB te richten vergunningsaanvraag moeten minstens de volgende documenten worden gevoegd:

- een kopie van de ID-pagina van het geldige paspoort van de Speler;
- een vergunning voor verblijf op het Belgische grondgebied (een kopie van het visum D lang verblijf, de beslissing van het Ministerie omtrent het verblijf, een kopie van de verblijfsvergunning (of minstens de aanvraag ervan) of de gecombineerde vergunning – bijlage 46 en 49). Een aanvraag op basis van een toeristenvisum wordt in geen geval aanvaard.
- indien nodig, een vergunning om een bezoldigde activiteit uit te oefenen op het Belgische grondgebied (een kopie van de beslissing van het Ministerie omtrent de tewerkstelling, een kopie van de beroepskaart of de gecombineerde vergunning of van het working holiday visum);
- een door de Club ondertekend attest betreffende de aard van de overeenkomst die met de Speler is gesloten, en de duur ervan

De KBHB kan aan de Club vragen om zijn dossier te vervolledigen alvorens een beslissing te nemen. De KBHB communiceert haar beslissing om de vergunning al dan niet te verlenen en de geldigheidsduur ervan binnen de 15



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>calendrier à dater de l'accusé de réception du dossier de demande d'autorisation complet.</p> <p>Un recours contre cette décision peut être soumis à la CBAS dans un délai de sept (7) jours calendrier à compter de la notification de la décision sus-évoquée. Un éventuel recours à la CBAS ne peut pas avoir un effet suspensif sur le déroulement du championnat de Belgian League, ni avoir pour conséquence de rejouer des rencontres.</p> <p>Plusieurs contrôles des conditions d'autorisation pourront être effectués durant la saison afin de détecter des irrégularités par rapport à la demande introduite et l'autorisation octroyée par conséquence. Le club ainsi que le joueur sous révision devront alors fournir chaque document requis par l'ARBH pour permettre un contrôle approfondi. Dans le cas où des irrégularités seront constatées, l'autorisation de participation au championnat de Belgian League sera retirée et le joueur pourra être considéré comme non qualifié pour les rencontres auxquelles il a pris part.</p> <p>Tout Joueur participant au championnat de Belgian League outdoor ou de Division Honneur ou Division I indoor et ne respectant pas le prescrit de l'article 8 est considéré comme non qualifié.</p> <p>Chaque demande d'autorisation introduite par un Club sera soumise au paiement d'un montant fixé dans le règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.</p> | <p>kalenderdagen na de ontvangstbevestiging van het volledige vergunningsaanvraagdossier.</p> <p>Tegen deze beslissing kan beroep worden aangetekend bij het BAS uiterlijk zeven (7) kalenderdagen na de kennisgeving ervan. Een eventueel beroep bij het BAS kan geen schorsende werking hebben voor het Belgian League kampioenschap en ook niet resulteren in het herspelen van wedstrijden.</p> <p>In de loop van het seizoen kunnen verscheidene controles op de vergunningsvoorwaarden worden uitgevoerd met het oog op de opsporing van onregelmatigheden in vergelijking met de aanvraag die is ingediend, en de vergunning die op basis daarvan is toegekend. In dat geval moeten de club en de betrokken speler elk document bezorgen dat door de KBHB wordt gevraagd met het oog op een grondige controle. Indien er onregelmatigheden aan het licht komen, zal de vergunning voor deelname aan het Belgian League-kampioenschap worden ingetrokken en zal de speler kunnen worden beschouwd als zijnde niet gekwalificeerd voor de wedstrijden waaraan hij heeft deelgenomen.</p> <p>Elke Speler die aan het Belgian League-kampioenschap of het Indoor Ere Divisie of Afdeling I kampioenschap deelneemt en zich niet houdt aan de bepalingen in artikel 8, wordt beschouwd als zijnde niet gekwalificeerd.</p> <p>Voor elke aanvraag tot toekenning moet een club een bedrag betalen dat is vastgesteld in het reglement betreffende barema's van kosten en boetes.</p> |
| <p><b><u>Article 9- Désaffiliation – Transfert</u></b></p> <p>Le transfert d'un membre adhérent entre deux Clubs de la même Ligue, LFH ou VHL, est soumis entièrement aux règlements de la Ligue dont relèvent les Clubs en question.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b><u>Artikel 9 - Uittredingen - Transfer</u></b></p> <p>Een transfer van een toegetreden lid tussen twee Clubs die behoren tot dezelfde Liga, LFH of VHL, moet voldoen aan de transferregels van de betrokken Liga.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Le transfert d'un membre adhérent entre deux Clubs de Ligues différentes doit satisfaire aux règles de transfert de chacune des deux Ligues.</p> <p>Il n'est pas permis, au cours d'une même saison, de participer à une compétition nationale de hockey outdoor sous les couleurs de clubs différents.</p> <p>Il n'est pas permis, au cours d'une même saison, de participer à une compétition nationale de hockey indoor sous les couleurs de clubs différents.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Een transfer van een toegetreten lid tussen twee Clubs die behoren tot een verschillende Liga moet voldoen aan de transferregels van beide betrokken Liga's.</p> <p>Tijdens eenzelfde seizoen is het verboden om uit te komen voor verschillende clubs in de nationale outdoorhockeycompetities.</p> <p>Tijdens eenzelfde seizoen is het verboden om uit te komen voor verschillende clubs in de nationale indoorhockeycompetities.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b><u>Section 2 : Relations avec les Clubs</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b><u>Sectie 2 - Relaties met de Clubs</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b><u>Article 10- Relations avec les Clubs</u></b></p> <p><b><u>10.1 Dispositions Générales</u></b></p> <p>Toute communication d'un Club adressée à l'ARBH n'est valable que si elle émane de son Président, Secrétaire ou d'une personne mandatée par l'un d'eux.</p> <p>Toute communication de l'ARBH adressée à un Club n'est valable que si elle émane du Président, du CEO ou de leur représentant dûment mandaté ou, dans les limites de leurs compétences, des Présidents des Comités Juridictionnels ou de leurs représentants dûment mandatés.</p> <p>Quand l'usage d'une lettre recommandée est prescrit par les statuts, ROI, Règlements de l'ARBH ou par des instructions spéciales pour ces communications, elles pourront également être faites par télécopie (FAX) ou par courriel à condition qu'il permette d'établir avec certitude le jour et l'heure de l'envoi, l'identité de l'expéditeur et l'identification du destinataire.</p> <p><b><u>10.2 Organe Officiel</u></b></p> <p>Le Site Internet "<a href="http://www.hockey.be">www.hockey.be</a>" constitue l'Organe Officiel de l'ARBH.</p> | <p><b><u>Artikel 10 - Relaties met de Clubs</u></b></p> <p><b><u>10.1 Algemene Bepalingen</u></b></p> <p>Mededelingen van Clubs aan de KBHB zijn enkel geldig als zij uitgaan van zijn Voorzitter, Secretaris of een persoon die door één van hen is gemandateerd.</p> <p>Mededelingen van de KBHB aan Clubs zijn enkel geldig als zij uitgaan van de Voorzitter, de CEO of hun naar behoren gemandateerde vertegenwoordiger of, binnen de perken van hun bevoegdheden, van de Voorzitters van de Gerechtelijke Comités of hun naar behoren gemandateerde vertegenwoordigers.</p> <p>Wanneer het gebruik van een aangetekende brief is voorgeschreven door de statuten, het IR, de Reglementen van de KBHB of door bijzondere instructies, mogen zij ook per fax of per email gedaan worden indien hieruit met zekerheid de dag en het uur van de verzending, de identiteit van de afzender en de identiteit van de bestemming kan worden vastgesteld.</p> <p><b><u>10.2 Officieel Orgaan</u></b></p> <p>De Website "<a href="http://www.hockey.be">www.hockey.be</a>" vormt het Officiële Orgaan van de KBHB.</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Les décisions, communications et convocations officielles seront expédiées par courrier électronique aux Clubs directement concernés et pourront également être publiées sur le Site de l'ARBH.</p> <p>Par ces publications sur l'Organe Officiel de l'ARBH, celles-ci sont censées avoir été portées à la connaissance des Clubs.</p> <p><b><u>10.3 Droits</u></b></p> <p>Les Clubs sont tenus au paiement des droits d'inscription aux compétitions nationales. Ils sont également tenus au paiement des amendes, frais ou autres pénalités fixés conformément aux Statuts, ROI et Règlements de l'ARBH et infligés soit au Club soit aux membres de ce Club individuellement.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>De officiële beslissingen, mededelingen en oproepingen worden per email verstuurd naar de rechtstreeks betrokken Clubs en kunnen eveneens op de Website van de KBHB gepubliceerd worden.</p> <p>Louter door die publicatie op het Officiële Orgaan van de KBHB worden zij geacht ter kennis van de Clubs te zijn gebracht.</p> <p><b><u>10.3 Bijdragen</u></b></p> <p>De Clubs betalen verplicht een bijdrage voor inschrijving in de nationale competities. Zij zijn eveneens gehouden tot betaling van de boetes, kosten of andere sancties die conform de Statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB worden opgelegd aan ofwel de Club ofwel aan de individuele leden van deze Club.</p>                                                                                                                                                                                      |
| <p><b><u>Article 11 - Trésorerie – Comptabilité</u></b></p> <p>11.1 Tout Club a l'obligation de payer endéans les 30 jours calendrier toute facture émise par l'ARBH.</p> <p>11.2 A dater du 31e jour calendrier, le Club est redevable d'un intérêt de retard de 1% par mois.</p> <p>11.3. Si la facture n'est toujours pas apurée dans les 10 jours calendrier après l'envoi d'un premier rappel (par courrier ordinaire ou électronique), un courrier recommandé sera adressé au Club et une majoration forfaitaire de 10% sera imposée sur le solde de la facture impayée.</p> <p>11.4. Dans le cas où un retard de paiement est constaté au 31/12, toutes les équipes évoluant en compétition nationale outdoor du Club en retard de paiement, seront forfaits jusqu'à apurement total de la dette, y compris les intérêts et majorations.</p> <p>11.5. Si lors de l'Assemblée Générale de l'ARBH, un Club conserve une dette vis-à-vis de l'ARBH et/ou de sa ligue, il devra payer la facture d'acompte de</p> | <p><b><u>Artikel 11 – Financieel beheer – Boekhouding</u></b></p> <p>11.1 Elke Club is verplicht om elke factuur van de KBHB binnen een termijn van 30 kalenderdagen te betalen.</p> <p>11.2. Vanaf de 31ste kalenderdag is de Club een intrest verschuldigd van 1% per maand.</p> <p>11.3. Indien de factuur nog steeds niet werd aangezuiverd binnen de 10 kalenderdagen na een eerste herinnering (die per gewone brief of email werd verstuurd), zal een aangetekende zending worden verstuurd naar de Club, en zal een forfaitaire verhoging van 10% worden aangerekend op het te betalen saldo.</p> <p>11.4. In het geval van achterstallige betalingen per 31/12 zullen alle ploegen van de betrokken Club die uitkomen in de nationale outdoor kampioenschappen een forfait krijgen tot het moment dat de schuld, inbegrepen alle intresten en verhogingen, vereffend werd.</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>la saison suivante pour le 31 août au plus tard. Si au 1<sup>er</sup> septembre, la facture d'acompte et le décompte de la saison précédente restent impayés, les équipes évoluant en compétition nationale ne peuvent débiter le championnat.</p> <p>11.6. En cas d'événement exceptionnel et imprévisible, le Club peut introduire un recours auprès de l'Organe d'Administration de l'ARBH qui pourra décider, à l'unanimité, d'une éventuelle dérogation aux principes définis aux paragraphes précédents.</p>                                                                                                                                                                             | <p>11.5. Indien een Club op het moment van de Algemene Vergadering van de KBHB een schuld heeft jegens de KBHB en/of haar liga, dan zal deze Club de voorschotfactuur van het daaropvolgende seizoen dienen te betalen uiterlijk op 31 augustus. Indien de facturen van het voorschot en van de afrekening van het voorgaande seizoen per 1<sup>ste</sup> september onbetaald blijven, zullen de ploegen van de betrokken club die uitkomen in de nationale competities niet mogen starten in deze kampioenschappen.</p> <p>11.6. In uitzonderlijke en onvoorziene omstandigheden kan een Club een beroep instellen bij het Bestuursorgaan van de KBHB. Het Bestuursorgaan kan, bij unanimititeit, beslissen om een eventuele afwijking op bovenstaande paragrafen toe te staan.</p> |
| <p><b><u>Section 3 : Règles relatives à l'accès à la compétition (Licence)</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b><u>Sectie 3: Regels betreffende de toegang tot de competitie (Licentie)</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b><u>Article 12 : Licence</u></b></p> <p>Les Clubs voulant prendre part aux compétitions de Division Honneur et Division I Dames et Messieurs Belgian League devront obtenir une Licence, qui est octroyée par la Commission des Licences avant le début du championnat.</p> <p>A partir de la saison 2026/2027, il en sera de même pour les Clubs voulant prendre part aux compétitions de Division II Dames et Messieurs Belgian League.</p> <p>L'exigence de l'obtention d'une Licence pour participer à ces compétitions vise à favoriser une gestion financière saine des Clubs, en vue de maintenir une concurrence loyale entre ceux-ci et l'équilibre de la compétition sportive.</p> | <p><b><u>Artikel 12: Licentie</u></b></p> <p>Clubs die deel willen nemen aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie et Afdeling I van de Belgian League moeten een Licentie verkrijgen die door de Licentiecommissie vóór de aanvang van het kampioenschap wordt toegekend.</p> <p>Vanaf het seizoen 2026/2027 zal hetzelfde gelden voor Clubs die willen deelnemen aan de competities van Afdeling II Dames en Heren Belgian League.</p> <p>De verplichting om een Licentie te verkrijgen voor de deelname aan deze Kampioenschappen heeft tot doel een gezond financieel beheer van de Clubs te bevorderen, met het oog op de bewaring van een eerlijke concurrentie tussen de Clubs en van een evenwicht in de sportcompetitie.</p>                                  |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><u>12.1. Conditions générales</u></p> <p><u>a. Personnalité juridique</u></p> <p>Le Club doit posséder la personnalité juridique ce qui doit être démontré par la production de :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un exemplaire des statuts du Club en vigueur tels que publiés au moniteur belge ;</li> <li>- une liste des membres de l'Organe d'administration et de la gestion journalière, telle que publiée au moniteur belge ;</li> <li>- la preuve du dépôt au registre UBO ;</li> <li>- l'organigramme de la structure juridique du Club, en ce compris les liens avec d'autres entités juridiques qui doivent être prises en compte pour appréhender l'organisation générale du Club.</li> </ul> | <p><u>12.1. Algemene voorwaarden</u></p> <p><u>a. Rechtspersoonlijkheid</u></p> <p>De Club moet rechtspersoonlijkheid bezitten, hetgeen moet worden aangetoond door het overmaken van:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- een exemplaar van de geldende statuten van de club, zoals ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt;</li> <li>- een lijst van de leden van het bestuursorgaan en van het orgaan belast met het dagelijks bestuur, zoals bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad;</li> <li>- een bewijs van neerlegging in het UBO-register;</li> <li>- een overzicht van de juridische structuur van de Club, inclusief de banden met andere rechtspersonen waarmee rekening moet worden gehouden om de algemene organisatie van de Club te begrijpen.</li> </ul> |
| <p><u>b. Comptabilité</u></p> <p>Le Club doit disposer d'une comptabilité double et fournir les documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- derniers comptes annuels de l'ASBL approuvés par l'Assemblée Générale y compris les engagements hors bilan réalisés par le Club;</li> <li>- attestation TVA confirmant que les montants TVA dus ont été payés ;</li> <li>- attestation ONSS confirmant que les montants ONSS dus ont été payés ;</li> <li>- les balances fournisseurs au 31 décembre de l'année qui précède le dépôt du dossier de licence ;</li> </ul>                                                                                                                                  | <p><u>b. Boekhouding</u></p> <p>De Club moet beschikken over een dubbele boekhouding en de volgende documenten bezorgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekeningen van de VZW met inbegrip van door de Club buitenbalansverrichtingen opgenomen;</li> <li>- een BTW-attest waaruit blijkt dat de verschuldigde BTW-bedragen zijn betaald;</li> <li>- een getuigschrift van de RSZ waaruit blijkt dat de verschuldigde RSZ-bijdragen zijn betaald;</li> <li>- De leveranciersbalansen op 31 december van het jaar vóór de indiening van het licentiedossier;</li> </ul>                                                                                                                                                 |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- une note claire quant aux relations entre l'ASBL du Club contrôlé avec sa/ses société(s) liée(s) en y indiquant les différents flux financiers. Par société liée à l'ASBL du Club il faut entendre : <ul style="list-style-type: none"> <li>o les sociétés que l'ASBL contrôle ;</li> <li>o les sociétés qui contrôlent l'ASBL ;</li> <li>o les sociétés avec lesquelles l'ASBL forme un consortium ;</li> <li>o les autres sociétés qui à la connaissance de l'Organe d'Administration de l'ASBL sont contrôlées par les sociétés visées aux points a, b et c.</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- een duidelijke nota over de betrekkingen tussen de VZW van de gecontroleerde Club en de daarmee verbonden vennootschap(pen) met vermelding van de diverse financiële stromen. Onder met de VZW van de Club verbonden vennootschap wordt verstaan: <ul style="list-style-type: none"> <li>o de vennootschappen waarover de VZW een controlebevoegdheid uitoefent;</li> <li>o de vennootschappen die een controlebevoegdheid over de VZW uitoefenen;</li> <li>o de vennootschappen waarmee de VZW een consortium vormt;</li> <li>o de andere vennootschappen die, bij weten van het Bestuursorgaan van de VZW, onder de controle staan van de vennootschappen bedoeld in a, b en c.</li> </ul> </li> </ul>                                                                                                                     |
| <p><u>c. Continuité</u></p> <p>La Licence n'est accordée que pour autant que la Commission des Licences est d'avis que la continuité financière du Club est raisonnablement assurée jusqu'à la fin de la saison pour laquelle la demande de Licence est introduite sur base :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de l'analyse « Profit and Loss » devant être complétée par le Club sur base du modèle imposé dans le Formulaire de demande de Licence ;</li> <li>- d'un budget prévisionnel démontrant la viabilité de l'activité depuis les derniers comptes approuvés par l'AG jusqu'à la période couvrant au moins la fin de la saison pour laquelle la Licence est demandée, déposé par le Club conformément au modèle « Profit and Loss ». Le budget prévisionnel doit être compris comme la dernière estimation des chiffres de l'année concernée ;</li> </ul> | <p><u>c. Continuïteit</u></p> <p>De Licentie wordt enkel toegekend indien de Licentiecommissie van oordeel is dat de financiële continuïteit van de club redelijkerwijze verzekerd is tot aan het einde van het seizoen waarvoor de Licentieaanvraag wordt ingediend op basis van:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de "Profit and Loss" analyse die de Club moet opstellen overeenkomstig het model voorgeschreven door het Licentieaanvraagformulier;</li> <li>- een voorlopige begroting die de levensvatbaarheid van de activiteit aantoonst sedert de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde rekeningen tot en met de periode dat minstens het einde van het seizoen bevat waarvoor de Licentie wordt aangevraagd, en die de club overeenkomstig het 'Profit and Loss'-model moet indienen. Onder "voorlopige begroting" wordt</li> </ul> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- d'une note expliquant les différences significatives pour les différentes recettes et frais (supérieures à 10%) entre le budget prévisionnel déposé pour l'année précédente et l'analyse profit and loss réalisée pour l'année en cours.
- de la prise de connaissance d'éventuels litiges ou contrôles (ONSS, TVA...) en cours ;
- de toute autre pièce justificative réclamée par la Commission des Licences pouvant attester de la continuité financière du Club. La Commission des Licences peut prendre connaissance d'éventuelles lettres de confort en garantie en cas de problème de continuité.

### d. Infrastructures Sportives

Le Club doit prouver qu'il évoluera dans une infrastructure sportive disposant :

- d'un certificat FIH global pour son terrain dont la date de validité est postérieure au 1<sup>er</sup> septembre de la saison pour laquelle le demande de Licence est introduite ;
- d'un certificat d'éclairage délivré par l'ARBH ou tout autre organisme autre que l'installateur de l'éclairage :
  - o attestant, pour la Division Honneur, que l'éclairage du terrain dispose d'une illumination horizontale moyenne de 300 lux au moins et de minimum 210 lux en chaque point de contrôle. Ce certificat doit en outre attester l'uniformité de l'éclairage en démontrant que le rapport du point d'éclairage le plus bas par rapport au point d'éclairage le plus haut est supérieur à 0.5 et que le rapport entre le point d'éclairage le plus bas et le point d'éclairage moyen est supérieur à 0,7. Ce certificat doit avoir été réalisé au plus tôt

begrepen de meest recente inschatting van de cijfers over het betrokken jaar;

- een nota met uitleg over de substantiële verschillen voor de diverse inkomsten en kosten (van meer dan 10%) tussen de voorlopige begroting die voor het vorige jaar werd ingediend, en de 'profit and loss' analyse voor het lopende jaar.
- de kennisname van eventuele lopende geschillen of controles (RSZ, BTW,...);
- enigerlei ander door de Licentiecommissie gevraagd bewijsstuk omtrent de financiële continuïteit van de Club. De Licentiecommissie kan kennis nemen van eventuele "comfortbrieven" als garantie in geval van continuïteitsproblemen.

### d. Sportinfrastructuur

De Club moet het bewijs leveren dat hij zal spelen binnen een sportinfrastructuur die beschikt over:

- een algemeen FIH-certificaat voor het speelveld met een uiterste geldigheidsdatum na 1 september van het seizoen waarvoor de Licentieaanvraag wordt ingediend;
- een verlichtingsattest afgeleverd door de KBHB of enigerlei andere organisatie behalve de firma die de verlichting heeft geïnstalleerd:
  - o waaruit blijkt, voor de Ere Divisie, dat het terrein is uitgerust met een systeem bestaande uit een horizontale lichtbundel van minstens 300 lux gemiddeld en minstens 210 lux op elk controlepunt. Uit dat attest moet ook blijken dat de verlichtingsinstallatie voldoet aan de uniformiteitsvereiste doordat de verhouding tussen het laagste en het hoogste verlichtingspunt meer dan 0.5 bedraagt en die tussen het laagste en het gemiddelde verlichtingspunt meer dan 0.7 bedraagt. Dat attest moet zijn opgesteld ten vroegste 12



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>12 mois avant l'introduction du dossier de Licence sur la plateforme mise à disposition par l'ARBH.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ attestant, pour la Nationale I, que l'éclairage du terrain dispose d'une illumination horizontale moyenne de 250 lux au moins et de minimum 175 lux en chaque point de contrôle. Ce certificat doit en outre attester l'uniformité de l'éclairage en démontrant que le rapport du point d'éclairage le plus bas par rapport au point d'éclairage le plus haut est supérieur à 0.5 et que le rapport entre le point d'éclairage le plus bas et le point d'éclairage moyen est supérieur à 0,7. Ce certificat doit avoir été réalisé au plus tôt 12 mois avant l'introduction du dossier de Licence sur la plateforme mise à disposition par l'ARBH.</li> </ul>                                                                                                                  | <p>maanden vóór de indiening van het Licentiedossier op het platform dat de KBHB ter beschikking stelt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ waaruit blijkt, voor de Afdeling I, dat het terrein is uitgerust met een systeem bestaande uit een horizontale lichtbundel van minstens 250 lux gemiddeld en minstens 175 lux op elk controlepunt. Uit dat attest moet ook blijken dat de verlichtingsinstallatie voldoet aan de uniformiteitsvereiste doordat de verhouding tussen het laagste en het hoogste verlichtingspunt meer dan 0.5 bedraagt en die tussen het laagste en het gemiddelde verlichtingspunt meer dan 0.7 bedraagt. Dat attest moet zijn opgesteld ten vroegste 12 maanden vóór de indiening van het Licentiedossier op het platform dat de KBHB ter beschikking stelt.</li> </ul>                       |
| <p><u>12.2. Introduction de la demande de Licence</u></p> <p>A peine de déchéance, la demande de Licence doit être introduite au plus tard le 15 février précédant la saison pour laquelle le Club veut obtenir une licence pour évoluer en Division Honneur ou en Nationale 1 Belgian League Dames ou Messieurs. Cette demande de Licence doit inclure au minimum les documents suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un exemplaire des statuts du Club en vigueur tels que publiés au moniteur belge ;</li> <li>- une liste des membres de l'Organe d'administration et de la gestion journalière, telle que publiée au moniteur belge ;</li> <li>- la preuve du dépôt au registre UBO ;</li> <li>- l'organigramme de la structure juridique du Club, en ce compris les liens avec d'autres entités juridiques qui doivent être prises en compte pour appréhender l'organisation générale du Club ;</li> </ul> | <p><u>12.2. Indiening van een Licentieaanvraag</u></p> <p>Op straffe van verbeurdverklaring moet de Licentieaanvraag worden ingediend uiterlijk 15 februari vóór het seizoen waarvoor de Club een Licentie wenst te verkrijgen met het oog op deelname aan de heren- en dameskampioenschappen in de Eredivisie of in Afdeling 1 van de Belgian League. Bij die Licentieaanvraag moeten minstens de volgende documenten worden gevoegd:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- een exemplaar van de geldende statuten van de club, zoals ze in het Belgisch Staatsblad zijn bekendgemaakt;</li> <li>- een lijst van de leden van het Bestuursorgaan en van het orgaan belast met het dagelijks bestuur, zoals bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad;</li> <li>- een bewijs van inschrijving in het UBO-register;</li> </ul> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- derniers comptes annuels de l'ASBL approuvés par l'Assemblée Générale y compris les engagements hors bilan réalisés par le Club ;
- les balances fournisseurs au 31 décembre de l'année qui précède le dépôt du dossier de licence ;
- de l'analyse « Profit and Loss » devant être complétée par le Club sur base du modèle imposé dans le Formulaire de demande de Licence ;
- d'un budget prévisionnel démontrant la viabilité de l'activité depuis les derniers comptes approuvés par l'AG jusqu'à la période couvrant au moins la fin de la saison pour laquelle la Licence est demandée, déposé par le Club conformément au modèle « Profit and Loss ». Le budget prévisionnel doit être compris comme la dernière estimation des chiffres de l'année concernée.

En cas d'introduction tardive de la demande de Licence et de l'ensemble des documents repris au précédent paragraphe, sans que le retard ne puisse dépasser quinze (15) jours calendrier, une amende de 125€ par jour calendrier de retard sera infligée. Passé ce délai de quinze (15) jours calendrier, le Club est réputé avoir définitivement renoncé à demander la Licence si aucune demande n'est introduite. Il en est de même pour un Club qui introduit dans ce délai un Formulaire de licence vierge. Si l'ensemble des documents n'est pas fourni passé ce délai de quinze (15) jours, le dossier du Club ne pourra plus être complété par ce dernier.

Le dépôt d'un dossier de licence est soumis au paiement d'un montant fixé dans le Règlement relatif aux barèmes des frais et amendes.

Le Formulaire de demande de licence ainsi que ses annexes doivent être complétés sur une plateforme mise à disposition par l'ARBH.

En soumettant le Formulaire, le Club :

- een overzicht van de juridische structuur van de Club, inclusief de banden met andere rechtspersonen waarmee rekening moet worden gehouden om de algemene organisatie van de Club te begrijpen;
- de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde jaarrekeningen van de VZW met inbegrip van door de Club opgenomen buitenbalansverrichtingen;
- de leveranciersbalansen op 31 december van het jaar vóór de indiening van het licentiedossier;
- de 'Profit and Loss' analyse die de Club moet opstellen overeenkomstig het model in het Licentieaanvraagformulier;
- een voorlopige begroting die de levensvatbaarheid van de activiteit aantoonst sedert de jongste door de Algemene Vergadering goedgekeurde rekeningen tot en met de periode dat minstens het einde van het seizoen bevat waarvoor de Licentie wordt aangevraagd, en die de club overeenkomstig het 'Profit and Loss'-model moet indienen. Onder 'voorlopige begroting' wordt begrepen de meest recente inschatting van de cijfers over het betrokken jaar.

Worden de Licentieaanvraag alsook alle in de vorige paragraaf vermelde documenten te laat ingediend - zonder dat de vertraging meer dan vijftien (15) kalenderdagen mag bedragen - dan wordt een boete van 125 EUR per kalenderdag vertraging opgelegd. Na een termijn van vijftien (15) kalenderdagen wordt de Club geacht definitief afstand te hebben gedaan van zijn recht om de Licentie aan te vragen, als er geen aanvraag is ingediend. Hetzelfde geldt voor een Club die binnen dat tijdsbestek een blanco Licentieaanvraagformulier indient. Als alle documenten niet zijn geleverd na de termijn van vijftien (15) dagen, kan de Club zijn dossier niet meer aanvullen.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- confirme avoir pris connaissance et respecter toutes les dispositions et conditions de la procédure d'octroi de la Licence ;
- confirme l'authenticité et l'exactitude des documents présentés aux Organes traitant de la licence ;
- autorise les Organes traitant de la Licence à examiner les documents soumis dans le dossier de Licence et à rechercher toute information pertinente en rapport avec la délivrance de la licence – dans le respect de la loi;
- accepte que les Organes traitant de la Licence puissent demander aux Clubs des explications et/ou pièces supplémentaires
- confirme et accepte l'arbitrage de la CBAS en cas d'appel contre une décision de refus d'octroi de Licence prononcée par la Commission des Licences.

Voor elke indiening van een Licentiedossier moet de club een bedrag betalen dat is vastgesteld in het Reglement betreffende barema's van kosten en boetes.

Het Licentieaanvraagformulier en de bijlagen moeten worden ingevuld op een platform dat door de KBHB ter beschikking wordt gesteld.

Door de indiening van het Formulier:

- bevestigt de Club dat zij kennis heeft genomen van alle bepalingen en voorwaarden voor de toekenning van een Licentie, en deze zal naleven;
- bevestigt de Club de authenticiteit en de juistheid van de documenten die zijn overgelegd aan de Licentieorganen;
- geeft de Club aan de Licentieorganen de toestemming om de documenten in het Licentiedossier te onderzoeken en op zoek te gaan naar enigerlei informatie die van belang kan zijn voor de toekenning van de vergunning, mits naleving van de wet;
- aanvaardt de Club dat de Licentieorganen bijkomende uitleg en/of bewijsstukken aan de Clubs mogen vragen;
- bevestigt de Club dat hij akkoord gaat met de arbitrage door het BAS in geval van beroep tegen de beslissing tot weigering van de Licentie uitgesproken door de Licentiecommissie.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### 12.3. Traitement de la demande de licence

#### a. Instruction préalable

Lorsqu'un Club introduit sa demande de Licence via le Formulaire sur la plateforme de l'ARBH, celle-ci est préalablement instruite par le Manager des Licences. Celui-ci examine la demande de Licence, demande au Club des pièces ou explications complémentaires si nécessaire. Il adresse un Rapport avec Avis à la Commission des licences pour le 22 mars au plus tard.

Comme mentionné à l'article 12.2, le Manager des Licences peut exercer un pouvoir d'investigation explicite.

#### b. Examen par la Commission des licences

La demande de Licence est traitée en première instance par la Commission des licences.

Sur base de l'examen du dossier, la Commission des licences peut décider :

- de considérer les données du dossier de licence comme suffisantes, complètes et correctes. Dans quel cas, la licence sera accordée de plano, sans devoir entendre le Club ;
- d'ordonner au Club concerné de produire des pièces supplémentaires, de livrer des informations complémentaires et des clarifications en vue de l'audience ;
- d'inviter le Club à comparaître à une audience durant laquelle des questions seront posées par la Commission afin d'obtenir un complément d'informations. Le Club invité est obligé à comparaître, sans faculté de demande de remise, et pourra être représenté par toute personne mandatée par le Président ou Secrétaire du Club. Si le Club concerné fait défaut, la Commission des licences se prononcera uniquement sur la base des pièces déposées par le Club

### 12.3. Behandeling van de Licentieaanvraag

#### a. Voorafgaande instructie

Wanneer een Club een Licentieaanvraag indient via het Formulier op het KBHB-platform wordt die aanvraag eerst door de Licentiemanager onderzocht. Hij bekijkt de Licentieaanvraag en vraagt desgewenst aan de Club aanvullende bewijsstukken of toelichting indien nodig. Hij bezorgt uiterlijk op 22 maart een Rapport met advies over aan de Licentiecommissie. Zoals vermeld in artikel 12.2 bezit de Licentiemanager een expliciete onderzoeksbevoegdheid.

#### b. Onderzoek door de Licentiecommissie

De Licentieaanvraag wordt in eerste aanleg door de Licentiecommissie onderzocht.

Op basis van het onderzoek van het dossier kan de Licentiecommissie beslissen om:

- de dossiergegevens als voldoende, volledig en juist te beschouwen. In dat geval wordt de Licentie de plano toegekend zonder dat de Club hoeft te worden gehoord;
- aan de betrokken Club te vragen bijkomende bewijsstukken te leveren en/of aanvullende informatie of toelichting te verstrekken met het oog op de zitting;
- de Club uit te nodigen op een zitting waarop de Licentiecommissie aan de Club vragen zal stellen met het oog op het verkrijgen van bijkomende informatie. De Club die wordt uitgenodigd is verplicht om op de hoorzitting aanwezig te zijn, zonder mogelijkheid om uitstel te vragen, en kan worden vertegenwoordigd door een door de voorzitter of secretaris van de Club gemandateerde persoon. Als



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

et la décision sera réputée comme ayant été rendue de manière contradictoire.

Lors de l'introduction de la demande de Licence, le Club peut expressément demander à être entendu par la Commission des licences. Dans ce cas, le Club devra obligatoirement être invité à une audience pour être entendu par la Commission des Licences avant que cette dernière ne rende sa décision, sauf si la Licence est accordée de plano.

Toutes les audiences de la Commission des licences sont tenues à huis clos.

La Commission des Licences rendra sa décision finale d'octroi ou non de la Licence pour le 30 avril au plus tard. Les décisions de la Commission des licences doivent être motivées et adressées par courrier électronique et envoi recommandé au Club et à l'ARBH.

La Licence octroyée par la Commission des Licences a une validité d'une saison. Elle n'est pas cessible à une autre personne juridique.

La décision de la Commission des Licences peut contenir des recommandations et fixer le respect de conditions au cours de la saison en imposant au Club qu'il en apporte la preuve au Manager des Licences dans les délais fixés. L'absence de respect de tout ou partie de ces conditions peut avoir une influence sur l'octroi de la Licence de la saison qui suit.

Aucune tierce-opposition d'un Club n'est possible contre la décision finale de la Commission des licences.

En cas de non-octroi de Licence, le Club évoluera en division II. Il sera remplacé selon les modalités prévues par l'article 13.7 du Règlement Sportif de l'ARBH.

### c. Appel contre la décision de la Commission des licences

A peine de déchéance, le Club qui s'est vu refuser l'octroi de la Licence peut interjeter appel de la décision de la Commission des Licences auprès de la

de betrokken Club niet ingaat op de uitnodiging zal de Licentiecommissie zich uitspreken enkel op basis van de door de Club ingediende bewijsstukken en zal de beslissing worden beschouwd als zijnde uitgesproken op tegenspraak.

Bij de indiening van de Licentieaanvraag mag de Club uitdrukkelijk vragen om door de Licentiecommissie te worden gehoord. In dat geval moet de Club verplicht worden uitgenodigd op een hoorzitting van de Licentiecommissie vooraleer deze laatste haar beslissing neemt, tenzij de Licentie de plano wordt verleend.

Alle hoorzittingen van de Licentiecommissie worden achter gesloten deuren gehouden.

De Licentiecommissie moet uiterlijk op 30 april een definitieve beslissing nemen omtrent de toekenning of weigering van een Licentie. De beslissingen van de Licentiecommissie moeten worden gemotiveerd en dienen via email en per aangetekende brief naar de Club en naar KBHB te worden verstuurd.

De door de Licentiecommissie toegekende Licentie is geldig voor één seizoen. De Licentie is niet overdraagbaar op een andere rechtspersoon.

De beslissing van de Licentiecommissie kan aanbevelingen en voorwaarden bevatten waaraan tijdens het seizoen moet worden voldaan. In dat geval wordt aan de club opgelegd om binnen vastgestelde termijnen aan de Licentiemanager het bewijs te leveren van de naleving ervan. Het niet naleven van deze voorwaarden of van sommige ervan kan een invloed hebben op de toekenning van de Licentie voor het volgende seizoen.

Tegen de definitieve beslissing van de Licentiecommissie kan geen derdenverzet worden aangetekend door een Club.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

CBAS dans les cinq (5) jours ouvrables suivant la notification de la décision par la Commission des licences.

Ce délai de recours commence à courir le lendemain de la date de la notification par envoi recommandé de la décision de la Commission des licences (le cachet de la poste faisant foi).

La requête d'appel doit être motivée et signée par deux administrateurs. Elle est adressée par le Club à la CBAS et à l'ARBH par envoi recommandé.

Le Club qui interjette appel doit se conformer au règlement de la CBAS.

La CBAS reprend l'affaire dans son intégralité, tant en droit qu'en fait et statue sur base des règlements de l'ARBH. Le cas échéant, le Manager des Licences, sans être partie à la cause, peut être présent à l'audience pour apporter toutes explications au panel arbitral.

Les dépens de l'appel sont attribués conformément au règlement de la CBAS.

Ingeval een Licentie niet wordt toegekend zal de betrokken Club in divisie II spelen en vervangen worden volgens de voorschriften van artikel 13.7 van het Sportief Reglement van de KBHB.

### c. Beroep tegen de beslissing van de Licentiecommissie

Op straffe van verval kan de Club wiens Licentie werd geweigerd bij het BAS beroep aantekenen tegen de beslissing van de Licentiecommissie binnen vijf (5) werkdagen na de betekening van deze beslissing.

De termijn voor de indiening van het beroep neemt een aanvang op de dag na de betekening per aangetekende brief van de beslissing van de Licentiecommissie (de poststempel geldt als bewijs).

Het beroep moet gemotiveerd zijn en door twee bestuurders worden ondertekend. Het moet door de Club per aangetekende brief naar het BAS en naar de KBHB worden gestuurd.

Een Club die beroep aantekent, moet zich houden aan de reglementen van het BAS.

Het BAS herneemt de zaak volledig, zowel in feite als naar recht, en beslist op basis van de reglementen van de KBHB. Desgewenst kan de Licentie Manager, zonder partij te zijn bij de zaak, aanwezig zijn op de hoorzitting om het arbitragepanel uitleg te verschaffen.

De kosten verbonden aan het beroep worden toegewezen overeenkomstig de reglementen van het BAS.



| <b><u>TITRE II – DE LA PROCEDURE ET DE L'ORGANISATION</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b><u>TITEL II – DE PROCEDURE EN DE ORGANISATIE</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b><u>Section 1 – Règles générales</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <b><u>Sectie 1 – Algemene regels</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b><u>Article 13 – Généralités</u></b></p> <p>L'ARBH respecte les droits de la défense des personnes comparissant devant ses Comités Juridictionnels et notamment en ce:</p> <p>1/ que les organes chargés de prendre des mesures disciplinaires soient composés d'une ou de plusieurs personnes n'ayant aucun intérêt personnel dans l'affaire et n'ayant pas été impliquée(s) dans l'examen préalable;</p> <p>2/ que les sessions soient publiques, à moins que l'on ne décide d'une session à huis clos à la demande de la personne comparissant ou lorsque la publicité des débats risque de mettre en péril le respect de l'ordre public et des bonnes mœurs ;</p> <p>3/ que la procédure tienne compte du jeune âge de la personne comparissant et qu'elle contienne donc des mesures adaptées ;</p> <p>4/ que la personne comparissant, quel que soit son âge, au moins :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- soit informée par écrit et personnellement des faits qui lui sont imputés ;</li> <li>- ait le droit de consulter toutes les pièces du dossier avant l'audience, éventuellement en présence d'un conseil ou représentée par ce dernier ;</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 13 - Algemeen</u></b></p> <p>De KBHB eerbiedigt de rechten van de verdediging van de mensen die voor zijn Rechterlijke Organen verschijnen, en meer bepaald:</p> <p>1/ dat de organen belast met het nemen van tuchtmaatregelen bestaan uit één of meer personen die geen enkel persoonlijk belang hebben in de zaak en die niet betrokken waren in het vooronderzoek;</p> <p>2/ dat de zittingen openbaar zijn, tenzij wordt beslist te vergaderen achter gesloten deuren op verzoek van de persoon die verschijnt of wanneer de openbaarheid van de debatten het respect voor de goede zeden of de openbare orde in het gedrang dreigt te brengen;</p> <p>3/ dat de procedure rekening houdt met de jonge leeftijd van de persoon die verschijnt en dat zij dus aangepaste maatregelen bevat;</p> <p>4/ dat de persoon die verschijnt van een tuchtprocedure, ongeacht zijn leeftijd, minstens:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- schriftelijk en persoonlijk wordt geïnformeerd over de feiten die hem ten laste worden gelegd;</li> <li>- het recht heeft om vóór de zitting alle stukken van het dossier in te kijken, persoonlijk of eventueel samen met een raadsman, of vertegenwoordigd door deze laatste;</li> </ul> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- ait le droit de se faire assister ou représenter par un conseil de son choix lors de la comparution devant les Comités Juridictionnels qui vont juger des mesures disciplinaires ;</li> <li>- ait le droit de se faire assister par un interprète lorsque la procédure se déroule dans une langue qu'il ne maîtrise pas;</li> <li>- ait le droit d'être entendu, de présenter ses moyens de défense et de demander des compléments d'expertise.</li> </ul> <p>5/ que les mesures disciplinaires soient légales, proportionnelles et prononcées par décision motivée et publiées sur l'Organe Officiel de l'ARBH et qu'elles soient susceptibles d'appel auprès d'une instance de recours se composant de 3 (trois) personnes au minimum.</p> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- het recht heeft om zich bij het verschijnen voor de Rechterlijke Comités die de tuchtmaatregelen zullen opleggen, te laten bijstaan of vertegenwoordigen door een raadsman van zijn keuze;</li> <li>- het recht heeft om zich te laten bijstaan door een tolk, wanneer de procedure plaats vindt in een taal die hij niet machtig is;</li> <li>- het recht heeft te worden gehoord, zijn verweermiddelen voor te dragen en aanvullende onderzoeken te vragen;</li> </ul> <p>5/ dat de tuchtmaatregelen wettelijk en proportioneel zouden zijn, en zouden uitgesproken worden met gestaafde beslissingen die op het Officiële Orgaan van de KBHB worden gepubliceerd en dat vatbaar zijn voor beroep bij een beroepsinstantie die uit ten minste 3 (drie) personen bestaat.</p> |
| <p><b><u>Article 14 – Amendes et forfaits</u></b></p> <p>Le CEO est compétent pour infliger les amendes et les forfaits administratifs tels que détaillés dans les statuts, ROI et Règlements à l'exception de ceux pouvant être exclusivement infligés par les Comités Juridictionnels. Il est entre autres compétent pour les amendes et forfaits relatifs aux problèmes de qualification, d'affiliation et de rencontres arrêtées.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b><u>Artikel 14 – Boetes en forfaits</u></b></p> <p>De CEO is bevoegd om de boetes en de administratieve forfaits op te leggen, zoals beschreven in de statuten, het IR en de Reglementen, met uitzondering van deze die enkel door de Gerechtelijke Comités mogen worden opgelegd. Hij is onder meer bevoegd voor de boetes en de forfaits met betrekking tot kwalificatie- en aansluitingskwesties en gestaakte wedstrijden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b><u>Article 15 – Convocations</u></b></p> <p>Sauf urgence ou dispositions contraires prévues dans le présent ROI, toute convocation à comparaître devant un organe de l'ARBH doit être adressée par courrier ordinaire postal, télécopie ou courriel aux intéressés au moins deux (2) jours ouvrables avant la date fixée pour la comparution.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | <p><b><u>Artikel 15 - Oproepingen</u></b></p> <p>Behoudens hoogdringendheid of andersluidende bepalingen in dit IR, dient elke oproeping om voor een Orgaan van de KBHB te verschijnen, per gewone brief, fax of e-mail aan de betrokkenen te worden overgemaakt minstens twee (2) werkdagen vóór de datum van de verschijning.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 16 - Commission Spéciale**

16.1 A l'exclusion des matières disciplinaires, les plaintes relatives aux rencontres Outdoor de Coupe à partir des 1/4 de Finales de cette épreuve, rencontres de Barrage, de Poule Finale et de second Tour de Championnat Outdoor à partir des quatre (4) dernières rencontres, sont soumises à une Commission Spéciale.

La même procédure sera aussi d'application pour les deux (2) dernières rencontres du 1er Tour de Championnat Outdoor, lorsque ce 1er Tour donne accès à des poules de second Tour constituées en fonction du classement du 1er Tour.

La même procédure sera aussi d'application pour les deux (2) dernières journées de Championnat Indoor.

Ces réclamations sont à introduire conformément aux prescriptions de l'Article 17.

16.2 Toutes les réclamations en matière sportive relatives aux rencontres de 1/2 Finales et Finales des Play-Off Outdoor ou Indoor sont soumises par écrit dans les deux (2) heures suivant la rencontre au CEO qui la transmettra à la Commission Spéciale qui prendra dans les 24 heures une décision motivée par écrit après avoir entendu les parties intéressées. Si le tour suivant est programmé le lendemain, la Commission Spéciale devra prendre une décision dans les quatre (4) heures.

16.3. Tous les rapports en matière disciplinaire relatifs aux rencontres de 1/2 Finales et Finales des Play-Off Outdoor ou Indoor sont soumis par écrit dans les deux (2) heures suivant la rencontre à la Commission Spéciale, qui prendra dans les 24 heures une décision motivée par écrit après avoir entendu les parties intéressées. Si le tour suivant est programmé le lendemain, la Commission Spéciale devra prendre une décision dans les

### **Artikel 16 - Speciale Commissie**

16.1. Met uitzondering van de disciplinaire aangelegenheden, worden de klachten betreffende de outdoorwedstrijden voor de Beker vanaf de 1/4 Finales, Barragewedstrijden, wedstrijden van de Eindrondes en de tweede Ronde van het Outdoor Kampioenschap vanaf de vier (4) laatste wedstrijden, aan een Speciale Commissie voorgelegd.

Die regeling geldt ook voor de laatste twee (2) wedstrijden van de 1ste Ronde van het Outdoor Kampioenschap, als die 1ste Ronde toegang verleent tot reeksen van een tweede Ronde op basis van de rangschikking in de 1ste Ronde.

Die regeling geldt ook voor de laatste twee (2) speeldagen van het indoor Kampioenschap.

Deze protesten moeten overeenkomstig de bepalingen in Artikel 17 worden ingediend.

16.2. Alle protesten over sportieve aangelegenheden met betrekking tot de halve Finales en Finales van de Outdoor of Indoor Play-Off, moeten binnen twee (2) uren na de wedstrijd schriftelijk worden ingediend bij de CEO, die ze naar de Speciale Commissie zal doorsturen. De Speciale Commissie zal binnen 24 uren een schriftelijke gemotiveerde beslissing nemen na de betrokken partijen te hebben gehoord. Als de volgende ronde de dag nadien staat geprogrammeerd, moet de Speciale Commissie een beslissing nemen binnen vier (4) uren.

16.3 Alle verslagen over disciplinaire aangelegenheden met betrekking tot de ½ Finales en Finales van de Outdoor of Indoor Play-Off moeten binnen twee (2) uren na de wedstrijd schriftelijk worden ingediend bij de Speciale Commissie, die binnen 24 uren een schriftelijke gemotiveerde beslissing neemt na de betrokken partijen te hebben gehoord. Als de volgende ronde



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>quatre (4) heures. Celle-ci est composée d'un membre du Comité de Contrôle concerné et d'un membre du Comité d'Appel.</p> <p>16.4. La Commission Spéciale, préalablement convoquée par le CEO s'adressant au Président de chacun des Comités, se réunit sous la présidence du membre du Comité d'Appel. Celle-ci est composée d'un membre du Comité de Contrôle concerné et d'un membre du Comité d'Appel. Ses décisions sont rendues en dernier ressort.</p> <p>16.5. Le Parquet peut intervenir de manière volontaire dans tout dossier traité par la Commission Spéciale. Dans ce cas, il exerce le rôle qui lui est dévolu par le présent ROI.</p> | <p>de dag nadien staat geprogrammeerd, moet de Speciale Commissie een beslissing nemen binnen vier (4) uren. Die Speciale Commissie bestaat uit een lid van het betrokken Controlecomité en een lid van het Beroepscomité.</p> <p>16.4. De Speciale Commissie wordt vooraf bijeengeroepen door de CEO, die zich richt tot de Voorzitter van elk van die Comités, en vergadert onder het voorzitterschap van het lid van het Beroepscomité. Die Commissie bestaat uit een lid van het betrokken Controlecomité en een lid van het Beroepscomité. Haar beslissingen worden in laatste aanleg genomen.</p> <p>16.5. Het Parket kan op vrijwillige basis tussenbeide komen in elk dossier dat door de Speciale Commissie wordt behandeld. In dat geval vervult het Parket de rol die het is toegewezen volgens dit IR.</p> |
| <p><b><u>Section 2 – Procédure</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b><u>Sectie 2 – Procedure</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b><u>A. INTRODUCTION DE LA PROCEDURE</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b><u>A. INVOERING VAN DE PROCEDURE</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b><u>Article 17. Formes &amp; Délais</u></b></p> <p>Les rapports, plaintes et citations directes doivent être introduits en respectant les formes et les délais suivants :</p> <p><b><u>a) Rapport</u></b></p> <p>Il est dressé par tout Officiel de la rencontre, à charge du Joueur exclu définitivement ou à charge d'un membre adhérent qui a eu une attitude répréhensible avant, pendant ou après la rencontre à l'égard d'un ou des Officiels, d'un ou des Joueurs ou de toute autre personne.</p> <p>Un rapport est également dressé pour signaler des incidents sportifs ou manquements administratifs qui ont eu pour effet :</p>           | <p><b><u>Artikel 17 – Formaliteiten &amp; Termijnen</u></b></p> <p>Verslagen, klachten en rechtstreekse dagvaardingen dienen gesteld met inachtneming van volgende formaliteiten en termijnen:</p> <p><b><u>a) Verslag</u></b></p> <p>Het verslag wordt opgesteld door een Official van de wedstrijd , ten laste van een definitief uitgesloten Speler of ten laste van een toegetreten lid dat zich vóór, tijdens of na de wedstrijd laakbaar heeft gedragen tegenover één of meer Officials, één of meer Spelers of welke andere persoon ook.</p> <p>Een verslag wordt eveneens opgesteld om sportieve incidenten of administratieve tekortkomingen te melden die als gevolg hebben gehad:</p>                                                                                                                       |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- qu'une rencontre n'ait pas été jouée ou n'ait pas été menée normalement à son terme;
- qu'une rencontre ait été jouée nonobstant le non-respect d'une quelconque disposition réglementaire.

### b) Plainte

Elle peut être déposée par l'Organe d'Administration au nom de l'ARBH, par tout Club, par tout membre adhérent ou par un tiers.

Est plaignante toute personne qui informe l'ARBH qu'elle a été victime d'un acte constituant une infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH ou qu'elle est au courant d'un fait constituant une infraction aux statuts, ROI ou aux Règlements de l'ARBH.

Elle doit être adressée par lettre ou courriel au plus tard le 3eme (troisième) jour ouvrable à compter du jour de l'événement ou du fait étant l'objet de la plainte ou du jour où le plaignant a eu connaissance de cet événement ou de ce fait à l'adresse du CEO de l'ARBH.

Seules les plaintes déposées par l'Organe d'Administration de l'ARBH ou par un Club peuvent aboutir à un forfait ou à une modification du score, à l'exclusion donc d'une plainte déposée par un membre adhérent.

### c) Citation directe

Elle permet à un Club ou un membre adhérent dont la plainte a été classée sans suite par le Procureur Fédéral de s'adresser directement au Comité de Contrôle concerné.

Elle doit être adressée au nom du Président du Comité de Contrôle concerné au CEO de l'ARBH, par lettre ou courriel, dans un délai de trois (3) jours ouvrables à compter du lendemain de l'envoi par lettre ou courriel de la communication de la décision prise par le Procureur Fédéral de classer la plainte sans suite.

- dat een wedstrijd niet normaal kon worden gespeeld of afgewerkt;
- dat een wedstrijd werd gespeeld niettegenstaande een bepaalde reglementaire verplichting niet werd nageleefd.

### b) Klacht

De klacht kan worden ingediend door het Bestuursorgaan in naam van de KBHB, door Clubs of door toegetreden leden of door een derde.

Een klager is iedere persoon die de KBHB informeert dat hij slachtoffer is geweest van een handeling die een inbreuk inhoudt op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB, of dat hij op de hoogte is van een feit dat een inbreuk betekent op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB.

Een klacht moet aan CEO van de KBHB per brief of e-mail verstuurd worden uiterlijk de 3<sup>de</sup> (derde) werkdag te rekenen vanaf de dag van de gebeurtenis of het feit waarop de klacht betrekking heeft, of vanaf de dag waarop de aanklager kennis van de gebeurtenis of het feit heeft genomen.

Enkel de klachten neergelegd door het Bestuursorgaan van de KBHB of door een Club kunnen leiden tot een forfait of tot een wijziging van score, met uitsluiting dus van de klachten neergelegd door een toegetreden lid.

### c) Rechtstreekse dagvaarding

Zij stelt een Club, of een toegetreden lid wiens klacht door de Procureur is geseponeerd, in staat zich rechtstreeks te wenden tot het betrokken Controlecomité.

Een rechtstreekse dagvaarding moet namens de Voorzitter van het Controlecomité worden toegestuurd aan de CEO van de KBHB per brief of e-mail binnen de drie (3) werkdagen te rekenen vanaf de dag na de verzending van de brief of e-mail waarin wordt meegedeeld dat de Procureur heeft besloten de klacht te seponeren.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 18</u></b></p> <p>Les faits pouvant faire l'objet d'une procédure mentionnée à l'article 17 ci-dessus se prescrivent dans un délai de un (1) an à compter des faits concernés. Ce délai est porté à cinq (5) ans en cas de faits de fraude et de corruption.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b><u>Artikel 18</u></b></p> <p>Feiten die het voorwerp kunnen uitmaken van een in artikel 17 hierboven omschreven procedure, verjaren na verloop van één (1) jaar na de betreffende feiten. Deze termijn wordt op vijf (5) jaar gebracht voor gevallen van fraude en corruptie.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b><u>Article 19</u></b></p> <p>Le Parquet et les Comités de Contrôle peuvent se saisir des cas de leur compétence dont ils ont connaissance, dans un délai de un (1) an à compter des faits concernés même si les renseignements fournis le sont par une action irrecevable.</p> <p>Le Parquet peut agir d'office ou être saisi par l'Organe d'Administration ou par toute autre action et tout moyen de saisine prévu dans les présentes dispositions. S'il agit d'office, il en avise le CEO.</p> <p>Le CEO transmet les rapports au Parquet Fédéral. Le Parquet Fédéral transmet ensuite les rapports au Comité de Contrôle concerné avec avis écrit et/ou réquisitions à l'audience s'il le juge utile, nonobstant son droit de procéder à une instruction préalable.</p> <p>Le Parquet étudie les rapports et plaintes en matière disciplinaire, les classe sans suite, procède à une instruction ou transmet celles-ci au Comité de Contrôle concerné avec avis écrit et/ou réquisitions à l'audience.</p> | <p><b><u>Artikel 19</u></b></p> <p>Het Parket en de Controlecomités kunnen binnen hun eigen bevoegdheid de hen ter kennis gebrachte zaken berechten, binnen een termijn van één (1) jaar na de betreffende feiten, zelfs als deze inlichtingen in het kader van een onontvankelijke procedure worden verkregen.</p> <p>Het Parket kan op eigen initiatief optreden of aangestuurd worden door het Bestuursorgaan of door elke andere vordering en ieder in de onderhavige bepalingen beschreven middel tot aanhangigmaking. Indien hij ambtshalve optreedt, dan brengt hij hiervan de CEO op de hoogte.</p> <p>De CEO geeft de verslagen door aan het Parket. Hij maakt daarna de verslagen over aan het betrokken Controlecomité met schriftelijk advies en/of vorderingen ter zitting indien hij dit nuttig acht, ongeacht zijn recht om een vooronderzoek in te stellen.</p> <p>Het Parket onderzoekt de verslagen en de klachten in disciplinaire aangelegenheden, seponneert ze, gaat over tot onderzoek of maakt ze over aan het betreffende Controlecomité met schriftelijk advies en/of vorderingen ter zitting.</p> |
| <p><b><u>B. APPEL</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b><u>B. HOGER BEROEP</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 20**

Sans préjudice des cas prévus à l'article 16, les parties en cause peuvent se pourvoir en appel de toute décision rendue en premier ressort.

Par « parties en cause », il faut entendre le(s) plaignant(s), le Club ayant déposé une plainte, le Club ou le membre adhérent ayant encouru une sanction sportive ou disciplinaire, le Club ayant demandé d'être joint à la cause et l'ARBH.

Le Parquet Fédéral dispose également d'un droit d'appel (exempté de frais) contre toute décision rendue en premier ressort.

Toute sanction peut être aggravée en appel sauf à l'égard des parties en cause qui n'ont pas fait appel de la décision rendue en premier ressort et qui ne font pas elles-mêmes l'objet d'un appel du Parquet Fédéral.

### **Article 21**

Tout appel contre une décision du Comité de contrôle Outdoor ou Indoor, doit être adressé par les parties en cause au CEO, par lettre recommandée, dans un délai de trois (3) jours ouvrable (cachet de la poste faisant foi). Ce délai prend cours le lendemain du dépôt à la poste de la lettre de notification de la décision et se termine à l'expiration du troisième jour ouvrable du délai.

L'appel du Parquet doit être notifié au CEO dans le même délai de trois (3) jours ouvrable comme prévu ci-dessus. En cas d'appel d'une partie, le Parquet dispose toutefois d'un délai supplémentaire de trois (3) jours ouvrable à compter du jour où l'appel lui a été transmis pour notifier son appel.

### **Artikel 20**

Zonder afbreuk te doen aan de gevallen opgesomd in artikel 16 kunnen de betrokken partijen hoger beroep instellen tegen iedere beslissing in eerste aanleg genomen.

Onder « betrokken partijen » dient te worden verstaan de klager(s), de Club die een klacht heeft ingediend, de Club of het toegetreten lid die een sportieve of een tuchtmaatregel heeft opgelopen, de Club die een tussenkomst in de zaak heeft gevraagd en de KBHB.

Het Federaal Parket beschikt eveneens over een recht op hoger beroep (vrijgesteld van kosten) tegen iedere in eerste aanleg genomen beslissing.

Iedere sanctie kan in hoger beroep worden verzwaard, behalve ten opzichte van de partijen in kwestie die geen beroep hebben aangetekend tegen de in eerste aanleg genomen beslissing en die zelf niet het voorwerp zijn van een hoger beroep van het Federaal Parket.

### **Artikel 21**

Elk hoger beroep tegen een beslissing van het Outdoor of Indoor Controlecomité moet door de betrokken partijen per aangetekend brief aan de CEO worden toegestuurd binnen een termijn van drie (3) werkdagen (poststempel geldt als bewijs). Die termijn vangt aan op de dag na afgifte bij de post van de kennisgeving van de beslissing en eindigt na afloop van de derde werkdag van de termijn.

Het hoger beroep van het Parket moet aan de CEO worden betekend binnen dezelfde termijn van drie (3) werkdagen zoals hierboven bepaald. In geval van hoger beroep van een partij beschikt het Parket echter over een



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tout appel sera porté à la connaissance des parties intéressées à l'initiative du CEO.                                                                                                                                                                                                                                                                                                | bijkomende termijn van drie (3) werkdagen vanaf de dag van kennisneming van het hoger beroep om zijn beroep te betekenen.<br>Elk hoger beroep wordt de betrokken partijen ter kennis gebracht op initiatief van de CEO.                                                                                                                                                                   |
| <b><u>C. FRAIS</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b><u>C. KOSTEN</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b><u>Article 22</u></b><br>Les Comités compétentes déterminent à quelle(s) partie(s) incombent les frais d'instance. Ces frais sont taxés dans la sentence rendue.<br>Toute plainte jugée futile ou vexatoire peut donner lieu en outre à une amende.                                                                                                                                | <b><u>Artikel 22</u></b><br>De bevoegde Comités bepalen welke partij(en) de dossierkosten dienen te betalen. Het bedrag van die kosten wordt vermeld in het vonnis.<br>Als wordt geoordeeld dat de klacht onbeduidend of tergend is, kan bovendien een boete worden opgelegd.                                                                                                             |
| <b><u>Section 3 – Sanctions et effets des sanctions</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <b><u>Sectie 3 – Sancties en gevolgen van de sancties</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b><u>Article 23</u></b><br>Toute infraction aux statuts, ROI ou Règlements de l'ARBH fait l'objet des sanctions que les Comités Juridictionnels et le CEO pour ses compétences spécifiques, jugent convenir.<br>Les Clubs peuvent être rendus responsables de la conduite et de la tenue de leurs membres, spectateurs, accompagnateurs... cette énumération n'étant pas limitative. | <b><u>Artikel 23</u></b><br>Elke inbreuk op de statuten, het IR of de Reglementen van de KBHB wordt bestraft met sancties die worden bepaald door de Rechterlijke Comités en door de CEO voor diens specifieke bevoegdheden.<br>De Clubs kunnen aansprakelijk worden gesteld voor het gedrag en de houding van hun leden, toeschouwers, begeleiders... Deze opsomming is niet limitatief. |
| <b><u>Article 24</u></b><br>24.1. Les sanctions suivantes peuvent être imposées à l'égard des Clubs :                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <b><u>Artikel 24</u></b><br>24.1 De volgende sancties kunnen aan de Clubs worden opgelegd:                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

- le forfait pour un ou plusieurs match, le forfait réciproque ou le forfait général ;
- l'annulation de rencontres ;
- le déclassement ;
- l'amende pouvant aller jusqu'à 6.200€ (six mille deux cent euros), montant indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012. Ce maximum ne s'applique toutefois pas aux faits de corruption :
- le déroulement de rencontres sur terrains à désigner ;
- l'obligation de jouer une/des rencontre(s) à huis clos ;
- le blâme ;
- la dégradation ;
- l'interdiction de participer à certaines compétitions pour une durée déterminée ;
- toute autre peine alternative proposée par le Parquet ou par le Club.

24.2 Les sanctions suivantes peuvent être prononcées à l'égard des membres adhérents:

- l'avertissement ;
- le blâme ;
- l'amende, pouvant aller jusqu'à 1.250 Euros (mille deux cent cinquante euros) à l'égard, de tout membre adhérent à l'ARBH, à l'exception des dispositions reprises ci-après visant des infractions spécifiques et plus particulièrement les faits de corruption. Le dit montant de 1.250 euros sera indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012 ;
- la suspension à temps, allant d'une (1) journée à une durée maximale de quatre (4) ans ;
- l'interdiction de pouvoir assister à une/des rencontre(s) :

- forfait voor een of meer wedstrijden, algemeen of wederzijds forfait;
- nietigverklaring van de wedstrijd;
- deklassering;
- boete die kan oplopen tot € 6.200 (zesduizend tweehonderd euro), behalve in gevallen van corruptie; dit bedrag wordt jaarlijks geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012;
- spelen van wedstrijden op een aan te duiden veld;
- verplichting om een of meer wedstrijden achter gesloten deuren te spelen;
- blaam;
- degradatie;
- verbod om voor een bepaalde duur aan bepaalde competities deel te nemen;
- een alternatieve sanctie voorgesteld door het Parket of door de Club.

24.2 De volgende sancties kunnen aan de toetredende leden worden opgelegd:

- waarschuwing;
- blaam;
- boete voor alle leden van de VHL die kan oplopen tot € 1.250 (duizend tweehonderdvijftig euro) met uitzondering van de gevallen van corruptie. Het bedrag van € 1250 zal jaarlijks worden geïndexeerd op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, met als aanvangsindex die van juni 2012;
- een tijdelijke schorsing voor één (1) speeldag tot maximum vier (4) jaar;
- onbeperkte schorsing;
- schrapping;



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- la suspension illimitée ;</li> <li>- la radiation ;</li> <li>- la suspension de toutes ou partie des fonctions officielles. Par fonction officielle, l'on entend les fonctions suivantes : président, secrétaire ou trésorier de la section hockey vis-à-vis de l'ARBH/LFH/VHL, être repris sur un Rapport Officiel ou exercer une fonction de « staff », « officiel », « délégué au terrain » ou « délégué carte verte » ;</li> <li>- toute autre peine alternative proposée par le Parquet, le membre adhérent ou son Club.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>- schorsing van alle of een deel van de officiële functies. Onder officiële functies worden de volgende functies verstaan: voorzitter, secretaris of penningmeester van de hockey-afdeling ten opzichte van de KBHB/LFH/VHL, vermelding in een officieel verslag of uitoefening van de functie van 'staff', 'official', 'terreinverantwoordelijke' of 'groene kaart verantwoordelijke';</li> <li>- een alternatieve sanctie voorgesteld door het toegestreden lid, zijn Club of het Parket.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b><u>Article 25 – Suspension automatique</u></b></p> <p>Tout membre fait l'objet d'une suspension automatique si :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Il fait l'objet de trois (3) exclusions temporaires (carte jaune) au cours de la même saison ; et/ou</li> <li>- Il fait l'objet d'une 4<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>, 6<sup>ème</sup>, 7<sup>ème</sup>, (quatrième, cinquième, sixième, septième), etc. exclusion temporaire (carte jaune) au cours de la même saison ; et/ou</li> <li>- Il fait l'objet d'une exclusion définitive (carte rouge) non consécutive à deux cartes jaunes au cours d'une rencontre sous réserve du recours prévu ci-dessous.</li> </ul> <p>La suspension automatique débute dès la fin de la rencontre au cours de laquelle le membre a reçu sa carte donnant lieu à une suspension et se termine à l'issue du match suivant de l'équipe avec laquelle le membre a été sanctionné de la dite carte. Cette suspension concerne toutes les rencontres pour lesquelles le membre aurait pu être qualifié dans le type de</p> | <p><b><u>Artikel 25 – Automatische schorsing</u></b></p> <p>Een lid wordt automatisch geschorst indien hij:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- tijdens één seizoen drie (3) tijdelijke uitsluitingen (gele kaarten) heeft opgelopen en/of;</li> <li>- tijdens één seizoen een 4de, 5de, 6de, 7de, (vierde, vijfde, zesde, zevende), enz. tijdelijke uitsluiting heeft opgelopen en/of;</li> <li>- een definitieve uitsluiting (rode kaart) heeft opgelopen die niet het gevolg is van twee gele kaarten in de loop van een wedstrijd, onder voorbehoud van de mogelijkheid tot verhaal zoals hieronder bepaald.</li> </ul> <p>De automatische schorsing begint vanaf het einde van de wedstrijd waarin een lid een definitieve of tijdelijke schorsingskaart bij wijze van automatische schorsing heeft gekregen, en eindigt na de volgende wedstrijd van de ploeg waarbij dat lid zijn definitieve of tijdelijke schorsingskaart bij wijze van automatische schorsing heeft gekregen. Die schorsing geldt voor alle</p> |



## KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

### ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

championnat concerné (c'est-à-dire le championnat Outdoor, le championnat Indoor ou la Coupe).

Dans le cas où le match suivant de l'équipe en question est programmé plus de huit (8) jours calendrier après le match ayant donné lieu à la suspension, le membre pourra solliciter auprès du CEO de l'ARBH d'une levée partielle de la suspension automatique.

Cette suspension automatique sera de deux (2) journées de championnat si au cours de la même rencontre, le membre reçoit deux (2) cartes donnant lieu à une suspension automatique. La suspension prend cours dès la fin de la rencontre au cours de laquelle le membre a reçu sa carte donnant lieu à une suspension de deux journées de championnat et se termine à l'issue du deuxième match suivant de l'équipe avec laquelle le membre a été sanctionné de ladite carte. Cette suspension concerne toutes les rencontres pour lesquelles le membre aurait pu être qualifié. Dans la cas où le deuxième match suivant de l'équipe en question est programmé plus de 16 jours calendrier après le match ayant donné lieu à cette suspension de deux journées de championnat, le Club du membre pourra solliciter auprès du CEO de l'ARBH une levée partielle de la suspension automatique.

En cas de remise, la période est prolongée jusqu'à la plus proche journée de championnat de l'équipe avec laquelle le membre a obtenu sa carte donnant lieu à sa suspension.

Ces suspensions peuvent être reportées à la saison suivante si elles n'ont pas été purgées pendant la saison lors de laquelle le membre a reçu la ou les cartes d'exclusion.

La suspension automatique d'une (1) journée pour une carte rouge n'exclut cependant pas la possibilité de suspension complémentaire prononcée par les Organes Juridictionnels de l'ARBH sur base des rapports arbitraux.

wedstrijden waarvoor dat lid zich had kunnen kwalificeren in het betrokken kampioenschap (Outdoor kampioenschap, Indoor kampioenschap of Beker).

Als de volgende wedstrijd van de betrokken ploeg meer dan acht (8) kalenderdagen na de wedstrijd met de schorsing is gepland, kan de Club van dat lid een gedeeltelijke opheffing van de automatische schorsing aan de CEO van de KBHB vragen.

Die automatische schorsing geldt voor twee (2) speeldagen indien het lid tijdens één wedstrijd met twee (2) tijdelijke (gele) kaarten werd gestraft die allebei aanleiding geven tot een automatische schorsing. De automatische schorsing gaat in vanaf het einde van de wedstrijd waarin het lid meerdere schorsingskaarten heeft gekregen die leiden tot een automatische schorsing en eindigt na de tweede daaropvolgende wedstrijd van de ploeg waarbij hij zijn schorsingskaart bij wijze van automatische schorsing had gekregen. Die schorsing geldt voor alle wedstrijden waarvoor dat lid zich had kunnen kwalificeren. Als de tweede opeenvolgende wedstrijd van de betrokken ploeg meer dan 16 kalenderdagen na de wedstrijd met de schorsing is gepland, kan de Club van dat lid een gedeeltelijke opheffing van de automatische schorsing aan de CEO van de KBHB vragen.

In geval van afgelasting wordt de schorsing automatisch verplaatst naar de eerstvolgende speeldag van de ploeg waarbij het lid zijn schorsingskaart heeft gekregen.

Die schorsingen kunnen naar het volgende seizoen worden overgedragen, indien ze niet werden uitgezet gedurende het seizoen waarin het lid de uitsluitingskaart(en) heeft gekregen.

Een automatische schorsing van één (1) speeldag wegens een rode kaart belet niet dat bijkomende schorsingen door het Rechterlijke Orgaan van de KBHB kunnen worden uitgesproken op basis van de scheidsrechtelijke verslagen.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Toute carte jaune donnée au capitaine d'une équipe, en sa qualité de capitaine en application de l'article 3.4. des Règles du Jeu édictées par la FIH, donne lieu à une suspension temporaire au cours de la rencontre mais n'est cependant pas comptabilisée dans le nombre d'exclusions temporaires dont il a fait l'objet au cours de la saison pour l'application de la sanction automatique d'une journée après 3, 4, 5, 6, 7, 8, etc... cartes jaunes

En cas de carte rouge non consécutive de deux (2) cartes jaunes, la sanction automatique de la suspension d'une journée de championnat peut être levée dans le strict respect des modalités suivantes :

- Le membre exclu doit adresser au CEO, une requête par lettre ou courriel dans les huit (8) heures qui suivent la fin de la rencontre. Il devra être justifié dans cette requête que le membre exclu conteste le fait reproché et plaidera l'acquittement. Le Président du Comité de Contrôle concerné ou tout membre de son Comité désigné par lui, devra statuer en dernier ressort sur l'opportunité ou non de lever la sanction automatique. Cette procédure est exclusivement écrite. Aucun débat ne sera organisé ;
- La décision devra être rendue dans les vingt-quatre (24) heures suivant l'expiration du délai de huit (8) heures ;
- Exceptionnellement, si la journée de championnat suivante est programmée le lendemain des faits litigieux, le délai de recours est réduit à deux (2) heures et le délai de décision à quatre (4) heures.
- En attendant la décision du Président du Comité de contrôle concerné, le membre sera autorisé à participer aux rencontres.

La sanction automatique d'une journée de suspension infligée à un membre qui a été l'objet de trois (3) exclusions temporaires au cours d'une même saison ou encore d'une 4<sup>ème</sup>, 5<sup>ème</sup>, 6<sup>ème</sup>, 7<sup>ème</sup>,... (quatrième, cinquième, sixième, septième,...) n'est pas susceptible d'appel.

Elke gele kaart die wordt gegeven aan de kapitein van een ploeg in zijn hoedanigheid van kapitein op grond van artikel 3.4 van de Spelregels uitgevaardigde door de FIH, geeft aanleiding tot een tijdelijke schorsing tijdens de wedstrijd, maar wordt niet opgenomen in het totale aantal tijdelijke uitsluitingen die de betrokkene in de loop van het seizoen heeft opgelopen en die in aanmerking komen voor de toepassing van de automatische schorsing van één dag na 3, 4, 5, 6, 7, 8, enz. gele kaarten.

In geval van een rode kaart die niet het gevolg is van twee (2) gele kaarten, kan de automatische schorsing van één dag worden opgeheven onder de volgende strikte voorwaarden :

- het uitgesloten lid moet aan de CEO een verzoek per brief of via e-mail sturen binnen acht (8) uur onmiddellijk volgend op het einde van de wedstrijd. Dit verzoek moet rechtvaardigen dat het uitgesloten lid het ten laste gelegde feit betwist en de vrijspraak zal pleiten. De voorzitter van het betrokken Controlecomité of ieder door hem aangewezen lid van dit comité moet zich in laatste aanleg uitspreken over de vraag of het al dan niet geschikt is om de automatische sanctie op te heffen. Die procedure wordt uitsluitend schriftelijk gevoerd. Er zal geen debat worden georganiseerd;
- De beslissing moet binnen vierentwintig (24) uur na het verstrijken van de termijn van acht (8) uur worden genomen;
- Als de volgende wedstriiddag de dag na de betwiste feiten wordt gespeeld, wordt de termijn om verhaal in te dienen bij wijze van uitzondering beperkt tot twee (2) uur en de termijn om een beslissing te nemen tot vier (4) uur;
- In afwachting van de beslissing van de voorzitter van het betrokken controlecomité mag het lid aan de wedstrijden deelnemen.

De automatische sanctie van één dag schorsing opgelegd aan een lid dat het voorwerp was hetzij van drie (3) tijdelijke uitsluitingen in de loop van



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Toute carte de suspension reçue pour une rencontre sanctionnée d'un forfait par l'ARBH reste attribuée au membre.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>hetzelfde seizoen of nog van een 4<sup>de</sup>, 5<sup>de</sup>, 6<sup>de</sup>, 7<sup>de</sup>, ... (vierde, vijfde, zesde, zevende,...), is niet vatbaar voor hoger beroep.</p> <p>Elke schorsingskaart tijdens een wedstrijd waarvoor de KBHB nadien een forfaitaire score oplegt, blijft geldig voor het lid.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b><u>Article 26</u></b></p> <p>Les sanctions mentionnées aux articles ci-avant peuvent être prononcées avec application immédiate ou sous le bénéfice d'un sursis ou d'un sursis probatoire suivant les modalités précisées par les Organes Juridictionnels compétents.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b><u>Artikel 26</u></b></p> <p>De sancties vermeld in bovenvermelde artikelen kunnen opgelegd worden met onmiddellijke toepassing of met een gewoon of een probatie uitstel overeenkomstig de modaliteiten bepaald door het bevoegd Rechterlijke Orgaan.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b><u>Article 27</u></b></p> <p>Les décisions du Comité de Contrôle Outdoor et du Comité de Contrôle Indoor sont rendues en premier ressort.</p> <p>Le Parquet peut proposer au Club en infraction et aux membres en infraction (via son Club) d'éteindre les poursuites moyennant une sanction qu'il fixera conformément aux prescrits du présent ROI et en fonction de la gravité des faits. Cette disposition ne s'applique pas en matière de dopage, ni en matière de Comportement déviant.</p> <p>A défaut d'acceptation dans les trois (3) jours ouvrable de l'envoi de la proposition par email, le membre sera jugé par le Comité de Contrôle concerné selon les règles normales.</p> <p>En cas d'acceptation de la proposition transactionnelle du Parquet, la sanction de suspension prend cours dès la première journée suivant le troisième jour ouvrable de l'envoi au Secrétaire du Club du membre concerné de ladite proposition transactionnelle.</p> | <p><b><u>Artikel 27</u></b></p> <p>De beslissingen van het Outdoor Controlecomité en van het Indoor Controlecomité worden in eerste aanleg geveld.</p> <p>Het Parket kan aan de Club die in overtreding is en aan de leden die in overtreding zijn (via hun Club), voorstellen om de vervolgingen te doen vervallen mits een sanctie die het Parket zal bepalen overeenkomstig de bepalingen van dit IR en op grond van de ernst van de feiten. Die maatregel is niet van toepassing op doping en Grensoverschrijdend gedrag.</p> <p>Indien dit voorstel niet wordt aanvaard binnen drie (3) werkdagen na de verzending ervan per email, zal het lid door het bevoegde Controlecomité worden berecht volgens de normale regels.</p> <p>In geval van aanvaarding van het voorstel tot minnelijke schikking van het Parket zal de sanctie tot schorsing ingaan vanaf de eerste speeldag volgend op de derde werkdag van de verzending van voornoemd voorstel tot minnelijke schikking aan de Clubsecretaris van het betrokken lid.</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 28**

En cas de prononcé de la radiation d'un membre affilié à l'ARBH par une décision définitive d'un Comité Juridictionnel, tout recours étant épuisé, le membre concerné peut adresser une demande de grâce à l'Organe d'Administration qui peut, sur décision motivée, prononcer une sanction autre.

### **Article 29**

Les décisions des Comités Juridictionnels sont notifiées par lettre recommandée aux parties en cause.

Hormis les notifications se rapportant aux propositions transactionnelles organisées par les dispositions de l'Article 27 ci-dessus et hormis le cas où elle est rendue exécutoire nonobstant appel et porte tous ses effets dès la notification, toute décision rendue en premier ressort et emportant sanctions réglementaires ou disciplinaires à l'égard d'un Club ou d'un membre adhérent, ne sort ses effets qu'après trois (3) jours ouvrables à compter de la notification de la décision prise en premier ressort.

Ce délai est de deux (2) jours ouvrables à compter de la notification de la décision lorsque celle-ci est rendue en dernier ressort.

Toute notification est réputée accomplie le 1er jour suivant le dépôt à la poste, samedis, dimanches et jours fériés exclus.

### **Artikel 28**

Ingeval de schrapping van een lid van de KBHB wordt uitgesproken door een definitieve beslissing van een Rechterlijk Comité, en alle verweermiddelen zijn uitgeput, kan het betrokken lid een gratieverzoek richten tot het Bestuursorgaan van de KBHB, die een andere sanctie kan uitspreken, mits die gestaafd wordt.

### **Artikel 29**

De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden aan de betrokken partijen betekend bij aangetekende brief.

Behalve voor de kennisgevingen met betrekking tot de voorstellen tot minnelijke schikkingen zoals geregeld bij de bepalingen van Artikel 27 alsook het geval waarin zij uitvoerbaar is verklaard niettegenstaande beroep en volledige uitwerking heeft vanaf de betekening, heeft iedere beslissing in eerste aanleg die reglementaire of disciplinaire sancties ten opzichte van een Club of een lid van een Club met zich meebrengt, uitwerking pas na drie (3) werkdagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing in eerste aanleg.

Bovengenoemde termijn bedraagt twee (2) werkdagen te rekenen vanaf de kennisgeving van de beslissing wanneer die in laatste aanleg is uitgesproken.

Iedere kennisgeving wordt geacht te zijn gedaan op de eerste dag na de afgifte op het postkantoor, zaterdagen, zondagen en feestdagen niet inbegrepen.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 30</u></b></p> <p>Sauf disposition contraire dans la décision qui le concerne :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- un membre adhérent, suspendu comme Joueur, ne peut, durant sa suspension, participer à des rencontres officielles ;</li> <li>- un membre adhérent, suspendu comme Joueur, peut exercer des fonctions officielles ;</li> <li>- un membre adhérent, suspendu de toute fonction officielle, peut être aligné comme Joueur en compétition officielle.</li> </ul> <p>L'Organe d'Administration peut étendre la suspension aux rencontres Internationales.</p> | <p><b><u>Artikel 30</u></b></p> <p>Behoudens andersluidende bepaling in de beslissing die hem aangaat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- mag een toegetreten lid dat als Speler is geschorst, tijdens die schorsing aan geen enkele officiële wedstrijd deelnemen;</li> <li>- mag een als Speler geschorst lid van een Club officiële functies waarnemen;</li> <li>- mag een lid van een Club dat is geschorst voor alle officiële functies, aantreden als Speler in een officiële competitie.</li> </ul> <p>Het Bestuursorgaan kan de schorsing uitbreiden tot de Internationale wedstrijden.</p> |
| <p><b><u>Article 31</u></b></p> <p>Les décisions des Comités Juridictionnels sont publiées sur l'Organe Officiel de l'ARBH.</p> <p>Les décisions des Comités Juridictionnels font l'objet d'une publicité adéquate et anonymisée.</p> <p>Les décisions intégrales et non anonymisées des Comités juridictionnels sont reprises dans une base de données conservée pendant 10 ans au siège de l'ARBH et consultable exclusivement par les Procureurs et par les membres des différents Comités juridictionnels.</p>                                                                                     | <p><b><u>Artikel 31</u></b></p> <p>De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden bekend gemaakt in het Officiële Orgaan van de KBHB.</p> <p>De beslissingen van de Rechterlijke Comités worden naar behoren en zonder naamvermelding openbaar.</p> <p>De beslissingen van de Rechterlijke Comités zullen in extenso en met naamvermelding worden opgeslagen in een databank die gedurende 10 jaar op de zetel van de KBHB wordt bewaard en uitsluitend door de Procureurs en de leden van de verschillende Rechterlijke Comités zal kunnen worden geraadpleegd.</p>                                      |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

| <b><u>Section 4 - Recours en justice</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b><u>Sectie 4 – Rechterlijk verhaal</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 32</u></b></p> <p>De par son inscription aux compétitions nationales gérées par l'ARBH, tout Club et tout membre adhérent est censé avoir pris connaissance des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH et ce y compris la présente disposition par laquelle il s'engage à ne pas recourir aux cours et tribunaux pour tout litige, toute contestation ou toute plainte rentrant dans le cadre des statuts, ROI et Règlements de l'ARBH ou des Règles du Jeu de Hockey, sans en avoir au préalable référé à l'Organe d'Administration par une requête introduite auprès du CEO par lettre recommandée, par le membre adhérent ou par le Club. Cependant, cette requête ne peut être introduite que si les recours internes au sein de l'ARBH sont épuisés.</p> <p>Les parties intéressées sont convoquées, dans les 14 jours calendrier à compter du jour de l'envoi de la requête, par lettre recommandée, devant l'Organe d'Administration dans le but de concilier les parties.</p> <p>L'Organe d'Administration peut déléguer ses pouvoirs au Comité d'Appel.</p> <p>Au cas où aucune conciliation n'interviendrait entre parties, et préalablement à l'établissement du procès-verbal actant l'échec de la conciliation, l'Organe d'Administration a le droit de demander aux parties que leur litige soit tranché de manière définitive par la Cour Belge d'Arbitrage pour le Sport (CBAS).</p> <p>A défaut d'accord sur cette procédure, le dit procès-verbal est établi et les parties reprennent leur liberté d'action, leur permettant entre autres d'agir en justice.</p> | <p><b><u>Artikel 32</u></b></p> <p>Door hun inschrijving in de nationale kampioenschappen onder leiding van de KBHB, worden elke Club en elk toegetreten lid geacht kennis te hebben genomen van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB, met inbegrip van deze bepaling krachtens welke zij zich ertoe verbinden zich niet tot de hoven en rechtbanken te wenden in geval van een geschil, een betwisting of een klacht in het kader van de statuten, het IR en de Reglementen van de KBHB of de Spelregels voor Hockey, zonder eerst het Bestuursorgaan hebben ingelicht door middel van een verzoek via aangetekende brief aan de CEO. Dat verzoek kan worden ingediend enkel en alleen indien alle interne bestaande rechtsmiddelen bij de KBHB al zijn uitgeput.</p> <p>Binnen 14 kalenderdagen vanaf de dag van de verzending van het verzoekschrift worden de betrokken partijen per aangetekende brief opgeroepen om te verschijnen voor het Bestuursorgaan met het oog op een verzoening tussen de partijen.</p> <p>Het Bestuursorgaan kan zijn bevoegdheid hieromtrent overdragen aan het Beroepscomité.</p> <p>Indien geen verzoening tussen de partijen kan worden bereikt, en vooraleer een proces-verbaal wordt opgesteld waarbij de mislukking van de verzoening wordt geacteerd, heeft het Bestuursorgaan het recht om de partijen te vragen hun geschil definitief te laten beslechten door het Belgisch Arbitragehof voor de Sport (BAS).</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Si le plaignant ne respecte pas cette procédure avant d'agir en justice, l'Organe d'Administration peut prononcer son exclusion d'office des compétitions nationales et sans recours.</p> <p>L'accord de l'ARBH quant à la soumission d'un dossier à la CBAS n'est pas nécessaire dans les cas suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- en cas de recours prévu par l'article 8 (demande autorisation à participer au championnat de Belgian League outdoor ou au championnat indoor Division Honneur et Division I pour les Joueurs provenant d'un pays hors de l'Espace Economique Européen) ;</li> <li>- en cas de recours prévu par l'article 12 (demande de licence).</li> </ul> <p>Dans les deux cas repris supra, les réclamations seront traitées directement par la CBAS et ne devront pas être soumises aux Comités Juridictionnels de l'ARBH.</p> | <p>Als over deze procedure geen overeenstemming kan worden bereikt, wordt voornoemd proces-verbaal opgesteld en hernemen de partijen hun vrijheid die hen toelaat onder meer om zich tot het gerecht te wenden.</p> <p>Indien de klagende partij deze procedure niet naleeft alvorens zich tot het gerecht te wenden, kan het Bestuursorgaan onmiddellijk en zonder de mogelijkheid tot verhaal die partij uitsluiten van de nationale competities.</p> <p>Het akkoord van de KBHB voor de indiening van een dossier bij het BAS is niet vereist in de volgende gevallen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- beroep zoals bepaald in artikel 8 (verzoek om toestemming om deel te nemen aan het outdoor Belgian League-kampioenschap of aan het indoor Ere Divisie of Afdeling I voor Spelers uit landen die geen lid zijn van de Europese Economische Ruimte) ;</li> <li>- beroep zoals bepaald in artikel 12 (licentieaanvraag).</li> </ul> <p>In beide voornoemde gevallen worden de eisen rechtstreeks door het BAS behandeld en hoeven ze niet aan de Rechterlijke Comités van de KBHB te worden voorgelegd.</p> |
| <p><b><u>SECTION 5 - CODE DE DISCIPLINE</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b><u>SECTIE 5 – TUCHTCODE</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b><u>A. TENTATIVES ET CIRCONSTANCES LIÉES AUX INFRACTIONS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b><u>A. POGING TOT EN OMSTANDIGHEDEN VAN OVERTREDING</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b><u>Article 33 - La tentative punissable</u></b></p> <p>Il y a tentative punissable lorsque le désir ou la volonté de commettre une infraction s'est manifesté par un comportement qui, constituant un</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b><u>Artikel 33 - De strafbare poging</u></b></p> <p>Er is sprake van een strafbare poging wanneer het verlangen of de wil om een overtreding te begaan tot uiting is gekomen in een gedrag dat een begin</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>commencement d'exécution de l'infraction, a avorté ou a manqué son effet en raison de circonstances indépendantes de la volonté de son auteur.</p> <p>La tentative est punie de la moitié de la sanction prévue pour l'infraction avortée ou manquée.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>van uitvoering van overtreding vormt, maar stopgezet is of zijn effect heeft gemist wegens omstandigheden buiten de wil van de dader.</p> <p>De poging wordt bestraft met de helft van de sanctie die is vastgelegd voor de stopgezette of gemiste overtreding.</p>                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b><u>Article 34 - La récidive</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui, ayant fait l'objet d'une sanction de suspension de trois (3) journées ou plus, commettra une infraction identique dans les 24 mois de la première, sera puni d'une sanction au moins égale au double de la sanction initiale.</p>                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b><u>Artikel 34 - De herhaling</u></b></p> <p>Een toetreden lid dat bestraft is met een schorsing drie (3) speeldagen of meer en binnen de 24 maanden na de eerste overtreding dezelfde overtreding begaat, wordt bestraft met een sanctie die minstens het dubbele bedraagt van de eerste sanctie.</p>                                                                                                                                                                       |
| <p><b><u>Article 35 - Concours d'infractions</u></b></p> <p>En cas de concours de plusieurs infractions, les sanctions seront cumulées sans toutefois pouvoir excéder le double de la sanction la plus forte.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p><b><u>Artikel 35 - Samenloop van overtredingen</u></b></p> <p>Bij samenloop van overtredingen worden de sancties gecumuleerd, zonder evenwel meer dan het dubbele van de zwaarste sanctie te kunnen bedragen.</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b><u>Article 36 - Circonstances atténuantes</u></b></p> <p>En cas de circonstances atténuantes, les Comités Juridictionnels pourront appliquer des sanctions inférieures aux minima prévus par le présent ROI.</p> <p>Ils seront tenus de mentionner dans leur décision les circonstances atténuantes retenues.</p> <p>Le Parquet pourra prendre en compte des circonstances atténuantes dans les transactions proposées aux membres adhérents et aux Clubs.</p> <p>Il sera tenu de mentionner dans sa transaction les circonstances atténuantes retenues.</p> | <p><b><u>Artikel 36 - Verzachtende omstandigheden</u></b></p> <p>Bij verzachtende omstandigheden kunnen de Rechterlijke Comités sancties opleggen die lager zijn dan de in het huidig IR vastgelegde minimumsancties.</p> <p>Ze moeten in hun beslissing de in aanmerking genomen verzachtende omstandigheden vermelden.</p> <p>Ook het Parket kan verzachtende omstandigheden in overweging nemen bij het voorstellen van minnelijke schikking aan toetreden leden en Clubs.</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Het Parket is verplicht om in de voorgestelde minnelijke schikking de verzachtende omstandigheden die in aanmerking werden genomen, te vermelden.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b><u>Article 37 - Les causes de justification</u></b></p> <p>Il n'y a pas d'infraction lorsque le membre peut faire la preuve qu'au moment des faits qui lui sont reprochés, il a cédé à une force à laquelle il n'a pu résister.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b><u>Artikel 37- De gronden voor rechtvaardiging</u></b></p> <p>Er is geen overtreding wanneer het lid kan bewijzen dat hij op het ogenblik van de hem ten laste gelegde feiten heeft toegegeven aan een onweerstaanbare drang.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b><u>B. LES INFRACTIONS A L'EGARD DE L'ARBH, DE SES ORGANES ET DES CLUBS</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <b><u>B. OVERTREDINGEN JEGENS DE KBHB, ZIJN ORGANEN EN DE CLUBS</u></b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b><u>Article 38 - Dopage</u></b></p> <p>En matière de lutte contre le dopage, les Clubs et les membres adhérents doivent se conformer aux dispositions légales et réglementaires applicables en Belgique.</p> <p>En cas d'infraction aux dites dispositions légales et réglementaires constatées lors de compétitions nationales régies par l'ARBH, les membres concernés seront renvoyés devant les juridictions compétentes de la Ligue, LFH ou VHL, à laquelle ils sont affiliés, et jugés en concordance avec les dispositions d'application dans la Ligue concernée.</p> <p>Toute sanction en matière de dopage prise à l'égard d'un Club ou d'un membre adhérent par les instances compétentes de la LFH, de la VHL, ou par les autorités communautaires compétentes, sera automatiquement et immédiatement appliquée dans toutes ses dispositions par l'ARBH.</p> | <p><b><u>Artikel 38 - Doping</u></b></p> <p>De Clubs en de toegetreden leden moeten de in België van toepassing zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake dopingbestrijding naleven.</p> <p>In geval van inbreuk op voornoemde wettelijke en reglementaire bepalingen vastgesteld tijdens door de KBHB beheerde nationale competities, zullen de betrokken leden verwezen worden naar de bevoegde instanties van de Liga, LFH of VHL, waarvan zij lid zijn om er berecht te worden in overeenstemming met de in de betrokken Liga toepasselijke bepalingen.</p> <p>Elke sanctie inzake doping tegenover een Club of een toegetreden lid, genomen door de bevoegde instanties van de LFH of de VHL, of door de bevoegde instanties van de Gemeenschappen, zal automatisch en onmiddellijk door de KBHB toegepast worden in al zijn beschikkingen.</p> <p>Wanneer twee (2) of meer Spelers van eenzelfde ploeg door het bevoegde tuchtorgaan schuldig worden bevonden aan een inbreuk op de</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Lorsque deux (2) Joueurs ou plus d'une même équipe ont été reconnus coupables d'une infraction aux règles antidopage par l'organe disciplinaire compétent, l'équipe concernée pourra faire l'objet de sanctions collectives, en complément des sanctions individuelles.</p> <p>Les sanctions suivantes peuvent être prononcées par les Comités juridictionnels:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Forfait pour la rencontre;</li><li>- Forfait pour toutes les rencontres de l'équipe concernée sur la saison concernée, si les faits sont considérés comme graves ou systématiques ;</li><li>- Amende.</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p>antidopingregels tijdens eenzelfde wedstrijd, kan de betrokken ploeg collectief gesanctioneerd worden, bovenop de individuele sancties.</p> <p>De volgende sancties kunnen uitgesproken worden door de Gerechtelijke structuur:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Forfait voor de wedstrijd ;</li><li>- Forfait voor alle wedstrijden van de betrokken ploeg in het betreffende seizoen, indien de feiten als ernstig of systematisch worden beschouwd;</li><li>- Boete</li></ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b><u>Article 39 - Fraude</u></b></p> <p>A) Tout acte ayant pour but de fausser une rencontre, un Championnat ou toute autre compétition officielle est qualifié de fraude.</p> <p>Est notamment compris comme fraude, tout acte de manipulation de compétition sportive ayant une influence sur une rencontre d'un championnat ou d'une compétition officielle, en Belgique ou à l'étranger</p> <p>Conformément à la Convention de Macolin, la manipulation de compétition sportive est comprise comme un arrangement, un acte ou une omission intentionnelle visant à une modification irrégulière du résultat ou du déroulement d'une compétition sportive afin de supprimer tout ou partie du caractère imprévisible de cette compétition, en vue d'obtenir un avantage indu pour soi-même ou pour autrui.</p> <p>En cas de fraude, les sanctions prévues à l'Article 40 ci-dessous, relatif à la corruption, seront d'application.</p> | <p><b><u>Artikel 39 - Fraude</u></b></p> <p>A) Elke handeling die tot doel heeft een wedstrijd, een Kampioenschap of enigerlei andere officiële competitie te vervalsen, wordt als fraude beschouwd.</p> <p>Wordt onder andere als fraude beschouwd, elke manipulatie van een sportcompetitie die invloed heeft op een wedstrijd van een kampioenschap of van een officiële competitie, in België of in het buitenland.</p> <p>Overeenkomstig de Macolin Conventie wordt verstaan onder manipulatie van een sportcompetitie: een opzettelijke regeling, handeling of nalatigheid met als doel een onregelmatige wijziging van de uitslag of van het verloop van een sportcompetitie om de onvoorspelbaarheid van die competitie geheel of gedeeltelijk weg te nemen, teneinde een onrechtmatig voordeel voor zichzelf of voor anderen te verkrijgen.</p> <p>In geval van fraude zijn de in Artikel 40 hierna vastgelegde sancties met betrekking tot corruptie van toepassing.</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>B) Il est interdit à tout membre adhérent ou effectif de parier sur le résultat ou le déroulement d'une rencontre de son propre club et/ou sur une rencontre de la division correspondant à sa qualification.</p> <p>En cas d'infraction à cet article 39 B), les sanctions prévues à l'article 24 seront d'application.</p> <p>C) Tout membre adhérent ou effectif a le devoir de signaler à l'ARBH les demandes de fraude dont il fait l'objet ou toute les (tentatives) de fraude dont il a connaissance.</p> <p>En cas d'infraction à cet article 39 C), les sanctions prévues à l'article 24 seront d'application</p>                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p>B) Het is verboden voor een werkend of toegetreden lid te wedden op het resultaat of het verloop van een wedstrijd van zijn eigen club en/of van een wedstrijd in het kader van een kampioenschap waarvoor hij/zij gekwalificeerd is.</p> <p>In geval van inbreuk op dit artikel 39 B), zijn de in artikel 24 vastgelegde sancties van toepassing.</p> <p>C) Elk toegetreden of werkend lid is verplicht om de KBHB op de hoogte te brengen van verzoeken tot fraude aan hem gericht of van alle (pogingen tot) fraude waarvan hij kennis heeft.</p> <p>In geval van inbreuk op dit artikel 37 C) zijn de in artikel 24 vastgelegde sancties van toepassing.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b><u>Article 40 - Faits de corruption</u></b></p> <p><b><u>40.1 - Définition</u></b></p> <p>Est réputé fait de corruption tout acte qui tend ou qui consiste à fausser une rencontre, un Championnat ou une autre compétition officielle, par le fait d'offrir, de promettre d'offrir ou de donner un avantage jugé appréciable à un autre Club ou à un ou plusieurs Joueurs à un ou plusieurs responsables de Club, ou à une ou plusieurs autres personnes affiliées ou non à la LFH ou à la VHL</p> <p><b><u>40.2 - Appréciation souveraine - Pouvoirs des Comités Juridictionnels de l'ARBH</u></b></p> <p>Les Comités Juridictionnels de l'ARBH décident souverainement si la tentative ou l'acte doit être considéré comme fait de corruption.</p> <p>En outre, ils peuvent joindre à la cause l'examen de tout acte ou comportement, tout manquement au devoir d'information se rapportant à</p> | <p><b><u>Artikel 40 - Gevallen van corruptie</u></b></p> <p><b><u>40.1 – Definitie</u></b></p> <p>Als corruptie wordt beschouwd elke handeling die erop gericht is of erin bestaat een wedstrijd, een Kampioenschap of een andere officiële competitie te vervalsen doordat er een als aanzienlijk beoordeeld voordeel aangeboden, beloofd of gegeven wordt aan een andere Club of aan één of meer Spelers of verantwoordelijke personen of aan één of meerdere andere personen die al dan niet zijn aangesloten bij de VHL of LFH.</p> <p><b><u>40.2 - Soevereine beoordeling - bevoegdheden van de Rechterlijke Comités van de KBHB</u></b></p> <p>De Rechterlijke Comités van de KBHB beslissen soeverein of de poging of de handeling moet worden beschouwd als corruptie.</p> <p>Daarnaast kunnen ze bij de zaak het onderzoek voegen van elke handeling of elk gedrag en elke inbreuk tegen de informatieplicht met betrekking tot</p> |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

un fait de corruption, et prendre les sanctions appropriées à l'égard des Clubs, membres adhérents et personnes impliquées.

### 40.3 - Responsabilité du Club

Les Comités Juridictionnels de l'ARBH apprécient souverainement sur base du dossier et de l'instruction menée si l'acte ou la tentative de corruption, qu'il ait été commis par un affilié au Club impliqué ou par un non affilié, engage la responsabilité de ce Club.

### 40.4 - Sanctions

40.4.1 Un Club dont la responsabilité est engagée dans le cadre de faits de corruption est condamné à la dégradation, c'est-à-dire au renvoi dans la Division immédiatement inférieure à celle dans laquelle se trouvait son équipe concernée au moment où l'infraction a été commise.

Cette dégradation s'étend à deux Divisions si elle est prononcée à l'égard d'un Club dont l'équipe concernée est reléguée à l'issue du Championnat en Division inférieure.

Au cas où la dégradation telle que définie dans les deux paragraphes précédents s'avère impossible par manque de divisions inférieures en compétitions nationales, l'équipe concernée sera reléguée en compétition régionale régie selon le cas par la LFH ou la VHL dans une division déterminée par les règlements de la ligue concernée.

40.4.2 S'il est établi que l'infraction a été commise à la connaissance de la majorité des dirigeants du Club et avec leur assentiment, ceux-ci seront passibles des sanctions prévues par les dispositions du présent ROI :

- Outre la dégradation, une amende est infligée au Club;
- Des indemnités réparatrices peuvent être accordées à charge du Club coupable aux Clubs lésés par le fait de corruption.

een geval van corruptie, en de gepaste sancties nemen tegen de Clubs, toegetroden leden en betrokken personen.

### 40.3 - Verantwoordelijkheid van de Club

De Rechterlijke Comités van de KBHB oordelen soeverein op basis van het dossier en het gevoerde onderzoek of de betrokken Club verantwoordelijk is voor de handeling of de poging tot corruptie, ongeacht of de overtreding begaan is door een lid van de Club of door een niet-lid.

### 40.4 - Sancties

40.4.1 Een Club die verantwoordelijk wordt gesteld in het kader van gevallen van corruptie, wordt veroordeeld tot degradatie, d.w.z. zakt naar de onmiddellijk lagere Afdeling dan die waarin de betrokken ploeg speelde op het ogenblik waarop de overtreding werd begaan.

De ploeg degradeert naar nog een Afdeling lager indien het gaat om een Club waarvan de betrokken ploeg na afloop van het Kampioenschap zakt naar een lagere Afdeling.

Indien de degradatie zoals vastgelegd in de vorige paragrafen niet mogelijk is bij gebrek aan lagere afdelingen in de nationale competities, zal de betrokken ploeg naar de regionale competities beheerd door de LFH of door de VHL gedegradeerd worden in een afdeling bepaald overeenkomstig de reglementen van de betrokken liga.

40.4.2 Indien bewezen wordt dat de overtreding werd begaan met medeweten van de meerderheid van de Clubbestuurders en met hun toestemming, kunnen deze bestraft worden met de sancties die zijn vastgelegd in de bepalingen van onderhavig HR.

- Naast de degradatie wordt de Club ook beboet;
- De schuldige Club kan ertoe verplicht worden schadevergoeding te betalen aan de Clubs die door het geval van corruptie benadeeld zijn.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

Dans tous les cas, les fonds qui ont servi à l'acte de corruption sont confisqués par l'ARBH.

### 40.4.3 Sanctions à l'égard d'un membre adhérent

Un membre adhérent qui se rend coupable d'une tentative ou d'un acte de corruption actif ou passif tel que défini supra, est frappé d'une suspension. La durée de celle-ci est fixée par les Comités Juridictionnels de l'ARBH mais ne peut être inférieure à un (1) an.

La radiation peut être prononcée ; elle le sera d'office en cas de récidive.

Un membre adhérent qui fait publiquement des déclarations imputant à d'autres membres adhérents ou effectifs des tentatives ou actes de corruption et qui n'en informe pas l'ARBH, est punissable d'une amende variant entre 125 € (cent vingt-cinq Euros) et 2.490 € (deux mille quatre cent nonante Euros). Ce montant est indexé annuellement sur base de l'indice-santé du mois de juin, l'indice de départ étant celui de juin 2012.

### 40.4.4 Sanctions à l'égard d'un non-membre

A l'égard d'un non-membre qui se rend coupable d'une tentative ou d'un acte de corruption, les Comités Juridictionnels de l'ARBH proposent à l'Organe d'Administration le refus d'affiliation pendant une période déterminée, qui ne pourra pas être inférieure à trois (3) ans, et définitif en cas de récidive.

In elk geval worden de fondsen die gebruikt zijn om de corruptie te plegen, door de KBHB in beslag genomen.

### 40.4.3 Sancties tegen een toegetreden lid

Een toegetreden lid dat zich schuldig maakt aan een poging tot of een daad van actieve of passieve corruptie zoals boven omschreven, wordt geschorst. De duur van de schorsing wordt vastgelegd door de Rechterlijke Comités van de KBHB, maar moet minimaal één (1) jaar bedragen.

Het betrokken lid kan geschrapt worden, bij herhaling zal dit steeds het geval zijn.

Een lid dat in het openbaar verklaringen aflegt waarin hij andere leden of Clubs beschuldigt van pogingen tot of daden van corruptie zonder daar de KBHB van op de hoogte te brengen, kan bestraft worden met een boete tussen € 125 (honderdvijfentwintig euro) en € 2.490 (tweeduizend vierhonderdnegentig euro). Dit bedrag zal jaarlijks geïndexeerd worden op basis van de gezondheidsindex van de maand juni, de begin index zijnde deze van juni 2012.

### 40.4.4 Sancties tegen een niet-lid

Voor een niet-lid dat zich schuldig maakt aan een poging tot of een daad van corruptie stellen de Rechterlijke Comités van de KBHB aan het Bestuursorgaan voor om gedurende een periode van minimum drie (3) jaar het lidmaatschap te weigeren. In geval van herhaling is de weigering definitief.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 41 - Non-respect des décisions des Organes Juridictionnels</u></b></p> <p>Tout membre adhérent n'ayant pas respecté une décision prise par un Organe Juridictionnel pourra se voir infliger une sanction allant d'une suspension pure et simple de minimum six (6) mois à la radiation définitive.</p> <p>Tout Club n'ayant pas respecté une décision prise par un Organe Juridictionnel pourra se voir infliger une des sanctions reprises à l'article 22.</p>                                                                                                               | <p><b><u>Artikel 41 - Niet-naleving van de beslissingen van de Rechterlijke Organen</u></b></p> <p>Aan een toetredende lid dat een door een rechterlijk orgaan genomen beslissing niet heeft nageleefd, kan een sanctie worden opgelegd gaande van een gewone schorsing van minimum zes (6) maanden tot definitieve schrapping.</p> <p>Aan een Club dat een door een rechterlijk orgaan genomen beslissing niet heeft nageleefd, kan een van de sanctie van Artikel 22 worden opgelegd.</p>                                                             |
| <p><b><u>Article 42 - Infractions à l'égard des membres de l'Organe d'Administration ou des Organes Juridictionnels.</u></b></p> <p>Tout membre adhérent agissant en nom propre ou au nom de son Club et tout Club agissant par l'intermédiaire de ses organes qui aura commis à l'égard d'un membre de l'Organe d'Administration ou des Organes Juridictionnels dans ou à propos de l'exercice de ses fonctions, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de du présent Chapitre seront passibles d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.</p> | <p><b><u>Artikel 42 - Overtredingen tegen de leden van het Bestuursorgaan of de Rechterlijke Organen.</u></b></p> <p>Elk toetredende lid, handelend in eigen naam of in naam van zijn Club, en elke Club handelend via zijn organen die tegen een lid van het Bestuursorgaan of van de Rechterlijke Organen bij of naar aanleiding van de uitoefening van diens functies, één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van het onderhavig hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.</p> |
| <p><b><u>C. LES INFRACTIONS A L'EGARD DES OFFICIELS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p><b><u>C. OVERTREDINGEN TEN OPZICHTE VAN DE OFFICIALS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Par « Officiel », on entend l'arbitre, le coach d'arbitre, le MO, le directeur de tournoi ou toute autre personne chargée de veiller au bon déroulement d'une rencontre.</p> <p><b><u>Article 43</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>Onder "Official" wordt verstaan de scheidsrechter, de scheidsrechterscoach, het MO, de toernooirecteur of elke andere persoon die belast is met het toezicht op het goede verloop van een wedstrijd.</p> <p><b><u>Artikel 43</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'un Officiel dans ou à propos de l'exercice de ses fonctions, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de la section 3 du présent Chapitre, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>Een toegetreden lid dat tegen een Official bij of naar aanleiding van de uitoefening van diens functies één of meerdere overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van Sectie 3 van onderhavige hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b><u>Article 44 - Coups qualifiés</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura volontairement soit frappé un Officiel avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit porté par contact direct ou indirect des coups et occasionné de ce chef, des blessures, sera passible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant d'un an de suspension à la proposition de radiation ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 44 - Gekwalificeerde slagen</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat een Official opzettelijk slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie gaande van één jaar schorsing tot het voorstel tot schrapping;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul> |
| <p><b><u>Article 45 - Coups simples</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui volontairement aura donné un coup à un Officiel sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de six (6) mois de suspension à la proposition de radiation comme Joueur;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul>                                                            | <p><b><u>Artikel 45 - Gewone slagen</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat een Official opzettelijk slaat zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van zes (6) maanden schorsing tot het voorstel tot schrapping als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> <li>-</li> </ul>                                            |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 46 - Contacts directs et gestes grossiers</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura, par contact direct volontaire avec un Officiel, tel que bousculade ou poussée ou par une attitude offensante, cherché à manifester son mécontentement, sa désapprobation, son mépris ou un désir de vengeance, sera passible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à deux (2) ans de suspension comme Joueur;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 46 - Directe contacten en onbetamelijke gebaren</u></b></p> <p>Een toetgetreden lid dat door opzettelijk direct contact met een Official, zoals een duw of een stoot, of door een beledigende houding zijn ongenoegen, afkeuring, misprijzen of wraaklust kenbaar wil maken, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot twee (2) jaar schorsing als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul> |
| <p><b><u>Article 47 - Jeu brutal et/ou dangereux</u></b></p> <p>Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un Officiel sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur.</p> <p>Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement un Officiel, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.</p>                                                                                                                                                                                                          | <p><b><u>Artikel 47 - Brutaal en/of gevaarlijk spel</u></b></p> <p>Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een Official dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler.</p> <p>Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een Official verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als Speler.</p>                                                                                                                                                          |
| <p><b><u>Article 48 - Menaces</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura menacé un Officiel par écrits, gestes ou paroles avant, pendant ou après une rencontre, sera passible:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de six (6) journées à deux (2) ans de suspension comme Joueur;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b><u>Artikel 48 - Bedreigingen</u></b></p> <p>Een toetgetreden lid dat een Official schriftelijk of met gebaren of woorden bedreigt vóór, tijdens of na een wedstrijd, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van zes (6) speeldagen tot twee (2) jaar schorsing als Speler;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b><u>Article 49 - Injures, insultes et propos déplacés</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura injurié ou insulté un Officiel par écrits, gestes ou paroles, ou qui aura tenu des propos déplacés à son égard, sera passible:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à un (1) an de suspension comme joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 49 - Scheldwoorden, beledigingen en misplaatste uitlatingen</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat een Official schriftelijk, met gebaren of met woorden beledigt of zich ongespast over hem uitlaat, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul> |
| <p><b><u>Article 50 - Attitude incorrecte</u></b></p> <p>Tout membre qui, à l'occasion d'une rencontre, par paroles ou par gestes, aura une attitude déplacée envers les Officiels, sera passible:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de trois (3) journées à un (1) an de suspension comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes : la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul>                                     | <p><b><u>Artikel 50 - Ongepaste houding</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat zich ter gelegenheid van een wedstrijd met woorden of gebaren misplaatst gedraagt tegenover de Officials, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van drie (3) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul>                               |
| <p><b><u>D. INFRACTIONS A L'EGARD DES JOUEURS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b><u>D. OVERTREDINGEN TEGEN DE SPELERS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b><u>Article 51</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'un Joueur une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions de la section 4 du présent chapitre, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b><u>Artikel 51</u></b></p> <p>Een toegetreten lid dat tegen een Speler één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van sectie 4 van het onderhavige hoofdstuk, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b><u>Article 52 - Coups qualifiés</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui volontairement aura soit frappé un Joueur avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit par contact direct ou indirect porté des coups et occasionné de ce chef des blessures, sera passible:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de quatre journées (4) de suspension à la proposition de radiation comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende, la suspension pure et simple ou la radiation.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 52 - Gekwalificeerde slagen</u></b></p> <p>Een toegetreten lid dat een Speler opzettelijk slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie gaande van vier (4) speeldagen schorsing tot het voorstel tot schrapping als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete, gewone schorsing of schrapping.</li> </ul> |
| <p><b><u>Article 53 - Coups simples</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui volontairement aura bousculé ou donné un coup à un Joueur sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de deux (2) journées à six (6) mois de suspension comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.</li> </ul>                                                                                                                     | <p><b><u>Artikel 53 - Gewone slagen</u></b></p> <p>Een toegetreten lid dat een Speler opzettelijk duwt of slaat zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van twee (2) speeldagen tot zes (6) maanden schorsing als Speler;</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                        |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b><u>Article 54 - Jeu brutal et/ou dangereux</u></b></p> <p>Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un autre Joueur sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur.</p> <p>Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement un autre Joueur, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.</p>                                 | <p><b><u>Artikel 54 - Brutaal en/of gevaarlijk spel</u></b></p> <p>Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een andere Speler dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler.</p> <p>Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een andere Speler verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als speler.</p>                                             |
| <p><b><u>Article 55 - Menaces</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui par écrits, gestes ou paroles avant, pendant et/ou après une rencontre, aura menacé ou essayé d'intimider un autre Joueur sera passible :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à un (1) an de suspension comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 55 - Bedreigingen</u></b></p> <p>Een toegetreten lid dat een andere Speler schriftelijk of met gebaren of woorden vóór, tijdens en/of na een wedstrijd bedreigt of probeert te intimideren, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) speeldag tot één (1) jaar schorsing als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.</li> </ul> |
| <p><b><u>Article 56 - Injures et insultes</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura injurié ou insulté un autre Joueur par écrit, geste ou parole sera passible :</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p><b><u>Artikel 56 - Scheldwoorden en beledigingen</u></b></p> <p>Een toegetreten lid dat een andere Speler schriftelijk of met gebaren of woorden uitscheldt of beledigt, kan bestraft worden:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant de une (1) à six (6) mois de suspension comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                              | <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) tot zes (6) maanden schorsing als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p><b><u>Article 57 - Attitude incorrecte</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre aura, par paroles ou par gestes, une attitude déplacée envers les autres Joueurs sera passible:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à six (6) mois comme Joueur ;</li> <li>- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.</li> </ul> | <p><b><u>Artikel 57 - Ongepaste houding</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat zich ter gelegenheid van een wedstrijd, met woorden of gebaren misplaatst gedraagt tegenover de andere Spelers, kan bestraft worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) speeldag tot zes (6) maanden schorsing als Speler;</li> <li>- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.</li> </ul> |
| <p><b><u>E. LES INFRACTIONS A L'EGARD DES PERSONNES AUTRES QUE DES OFFICIELS OU JOUEURS</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <p><b><u>E. OVERTREDINGEN TEGEN PERSONEN DIE GEEN OFFICIALS OF SPELERS ZIJN</u></b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b><u>Article 58</u></b></p> <p>Tout membre adhérent qui aura commis à l'égard d'une personne autre qu'un Officiel ou Joueur, une ou plusieurs des infractions visées par les dispositions du point E, sera passible d'une ou de plusieurs sanctions prévues par l'Article 24 ci-dessus.</p>                                                                                                                                                                                                                  | <p><b><u>Artikel 58</u></b></p> <p>Een toegetreden lid dat tegen een persoon die geen Official of Speler is, één of meer overtredingen begaat die onder de bepalingen vallen van punt E, kan bestraft worden met één of meerdere in Artikel 24 vastgelegde sancties.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                      |



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **Article 59 - Coups qualifiés**

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura volontairement, soit frappé un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur avec son stick ou avec un autre objet quelconque, soit porté par contact direct ou indirect, des coups et occasionné de ce chef des blessures, sera passible:

- s'il est Joueur, d'une sanction allant de un (1) an de suspension à la proposition de radiation comme Joueur ;
- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, l'amende ou la proposition de radiation.

### **Artikel 59 - Gekwalificeerde slagen**

Een toetredende lid dat ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey opzettelijk een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, slaat met zijn stick of met enig ander voorwerp, of hem door direct of indirect contact slagen toebrengt en daardoor verwondingen veroorzaakt, kan bestraft worden:

- indien hij Speler is, met een sanctie van één (1) jaar schorsing tot voorstel tot schrapping als Speler;
- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, boete of voorstel tot schrapping.

### **Article 60 - Coups simples**

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura volontairement donné un coup à un Dirigeant de Club, un spectateur ou à toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur sans le blesser ou sans employer son stick ou un autre objet, sera passible :

- s'il est Joueur, d'une sanction allant de deux (2) journées à un (1) an de suspension comme Joueur ;
- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.

### **Artikel 60 - Gewone slagen**

Een toetredende lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey, opzettelijk een slag toebrengt aan een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, zonder hem te verwonden of zonder zijn stick of een ander voorwerp te gebruiken, kan bestraft worden:

- indien hij Speler is, met een sanctie van twee (2) speeldagen tot één (1) jaar schorsing als Speler;
- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, of een boete.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

## **Article 61 - Menaces, injures, insultes et attitude incorrecte**

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura, par paroles ou par gestes, menacé, injurié ou insulté un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Arbitre ou joueur, ou qui aura manifesté à l'égard de ces personnes une attitude déplacée, sera passible :

- s'il est Joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée de suspension comme Joueur à la proposition de radiation ;
- s'il n'est pas Joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles, la proposition de radiation ou l'amende.

## **Artikel 61 - Bedreigingen, scheldwoorden, beledigingen en ongepaste houding**

Een toetgetreden lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey, een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of speler is, met woorden of gebaren bedreigt, uitscheldt of beledigt, of zich tegenover deze personen misplaatst gedraagt, kan bestraft worden :

- indien hij Speler is, met een sanctie gaande van één (1) speeldag schorsing als Speler tot het voorstel tot schrapping;
- indien hij geen Speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, schorsing uit alle of een deel van zijn officiële functies, voorstel tot schrapping, of een boete.

## **Article 62 - Jeu brutal et/ou dangereux**

Tout Joueur qui aura, par son jeu brutal et/ou dangereux, risqué de blesser un Dirigeant de Club, un spectateur ou toute personne autre qu'un Officiel ou Joueur, sera passible d'une sanction allant de une (1) à six (6) journées de suspension comme Joueur. Si par son jeu brutal et/ou dangereux, un Joueur blesse effectivement une de ces personnes susmentionnées, même involontairement, il sera passible d'une sanction allant de deux (2) journées à trois (3) mois de suspension comme Joueur.

## **Artikel 62 - Brutaal en/of gevaarlijk spel**

Een Speler die door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel een Clubbestuurder, een toeschouwer of elke andere persoon die geen Official of Speler is, dreigt te verwonden, kan bestraft worden met een sanctie van één (1) tot zes (6) speeldagen schorsing als Speler.

Indien een Speler door zijn brutaal en/of gevaarlijk spel daadwerkelijk een van de bovengenoemde personen verwondt, zelfs onopzettelijk, kan hij bestraft worden met een sanctie van twee (2) speeldagen tot drie (3) maanden schorsing als Speler.



# KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND

## ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

### **F. DEGRADATION DU MATERIEL OU INSTALLATIONS**

Tout membre adhérent qui, à l'occasion d'une rencontre ou une activité relative au hockey, aura, dégradé le matériel ou les installations d'un club sera passible :

- S'il est joueur, d'une sanction allant d'une (1) journée à six (6) journées de suspension comme joueur
- S'il n'est pas joueur, d'une des sanctions suivantes: le blâme, la suspension de tout ou partie des fonctions officielles ou l'amende.

### **G. Comportement déviant**

Cette section est d'application pour tous les membres adhérents et pour toute personne ayant signé les codes de conduite tels que publiés sur l'Organe Officiel.

Par « Comportement sexuellement déviant », l'on entend toute forme de comportement non désiré, quel que soit sa forme (verbal, non verbal ou physique) avec une connotation sexuelle qui a pour but ou effet de porter atteinte à la dignité d'une personne ou de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant (par exemple, le voyeurisme, l'agression sexuelle, la pornographie de mineurs, le viol, le proxénétisme...).

Par « harcèlement », l'ont entendu une combinaison illicite de plusieurs comportements similaires ou divergents, en dehors ou au sein de l'organisation sportive, qui se produisent pendant une certaine période de temps et qui ont pour but ou pour effet de porter atteinte à la personnalité,

### **F. SCHADE AAN UITRUSTING OF INSTALLATIES**

Een toegetreden lid dat, ter gelegenheid van een wedstrijd of een activiteit die te maken heeft met hockey uitrusting of installaties van een club heeft beschadigd, kan bestraft worden:

- Indien hij speler is, met een schorsing gaande van één (1) speeldag tot zes (6) speeldagen.
- Indien hij geen speler is, met een van de volgende sancties: een blaam, een schorsing van alle of van een deel van zijn officiële functies of een boete.

### **G. Grensoverschrijdend gedrag**

Deze sectie is van toepassing voor alle toegetreden leden en voor alle personen die de gedragscode gepubliceerd op het Officiële Orgaan hebben getekend.

Door "Seksueel grensoverschrijdend gedrag" wordt verstaan elke vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of lichamelijk gedrag met een seksuele connotatie dat als doel of gevolg heeft dat de waardigheid van een persoon wordt aangetast of een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd (bv. voyeurisme, kinderlokken ("grooming"), aanranding van de eerbaarheid, kinderpornografie, verkrachting, exploitatie van prostitutie en pooierschap, etc.).

Door "Pesterijen" wordt verstaan een onrechtmatig geheel van meerdere gelijkaardige of uiteenlopende gedragingen, buiten of binnen de sportorganisatie, die plaats hebben gedurende een bepaalde tijd, die tot doel of gevolg hebben dat de persoonlijkheid, de waardigheid of de fysieke



## KONINKLIJKE BELGISCHE HOCKEY BOND ASSOCIATION ROYALE BELGE DE HOCKEY

à la dignité ou à l'intégrité physique ou psychologique d'une personne dans ou dans le cadre de l'exercice du hockey, de mettre en danger sa position de créer un environnement intimidant, hostile, insultant, humiliant ou offensant, et qui sont exprimés notamment par des paroles, des menaces, des actes, des gestes ou des écrits unilatéraux. Ces comportements peuvent notamment concerner l'âge, l'état civil, la naissance, la fortune, la religion ou les convictions, les opinions politiques, les convictions syndicales, la langue, l'état de santé actuel ou futur, le handicap, les caractéristiques physiques ou génétiques, l'origine sociale, la nationalité, la race, la couleur, l'ascendance, les origines nationales ou ethniques, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression sexuelle.

Par « Comportement déviant », l'on entend aussi bien le « Comportement sexuel déviant » que le « Harcèlement ».

En cas d'infraction de plainte pour Comportement déviant, les personnes concernées seront renvoyées devant les juridictions compétentes de la Ligue, LFH ou VHL, à laquelle elles sont affiliées, et jugées en concordance avec les dispositions d'application dans la Ligue concernée.

Toute sanction en matière de Comportement déviant prise à l'égard d'un membre adhérent par les instances compétentes de la LFH, de la VHL, sera automatiquement et immédiatement appliquée dans toutes ses dispositions par l'ARBH.

of psychische integriteit van een persoon bij of in het kader van de hockey wordt aangetast, dat zijn positie in gevaar wordt gebracht of dat een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd en die zich inzonderheid uiten in woorden, bedreigingen, handelingen, gebaren of eenzijdige geschriften. Deze gedragingen kunnen inzonderheid verband houden met leeftijd, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst, nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationale of etnische afstamming, geslacht, seksuele geaardheid, genderidentiteit en genderexpressie.

Door "Grensoverschrijdend gedrag" wordt verstaan "Seksueel grensoverschrijdend gedrag" en 'Pesterijen'.

In geval van klacht voor Grensoverschrijdend gedrag, zullen de betrokken mensen verwezen worden naar de bevoegde instanties van de Liga, LFH of VHL, waarvan zij lid zijn om er berecht te worden in overeenstemming met de in de betrokken Liga toepasselijke bepalingen.

Elke sanctie inzake Grensoverschrijdend gedrag tegenover een toegetreten lid, genomen door de bevoegde instanties van de LFH of de VHL, of door de bevoegde instanties van de Gemeenschappen, zal automatisch en onmiddellijk door de KBHB toegepast worden in al zijn beschikkingen.